САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Филологический факультет

Кафедра русского языка

Арина Андреевна Шеркунова

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ В ТРАДИЦИОННОЙ КУЛЬТУРЕ РУССКОГО СЕВЕРА: СЕМАНТИКА, СТРУКТУРА, ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АРХИВА «ДУХОВНАЯ КУЛЬТУРА РУССКОГО СЕВЕРА В НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ»)

Выпускная квалификационная работа

на соискание степени магистра лингвистики

Научный руководитель:

доктор филол. наук, доцент, проф. каф. русск. языка СПбГУ Т.С. Садова

Рецензент:

к. пед. наук, доцент Н.Н. Чекмарёва

Санкт-Петербург

2016

**Содержание**

[Введение 2](#_Toc451291590)

[Глава I. Речевой этикет как объект лингвистического исследования 6](#_Toc451291591)

[1.1. Этикет, речевой этикет, вежливость. Понятие речевого этикета 6](#_Toc451291592)

[1.2. Речевой этикет и речевая ситуация 11](#_Toc451291593)

[1.3. Функции речевого этикета 15](#_Toc451291594)

[1.4. Грамматический статус единиц речевого этикета 18](#_Toc451291595)

[1.5. Типы знаков речевого этикета 22](#_Toc451291596)

[1.6. Специфика материала «Архива “Духовная культура Русского Севера”: сбор, классификация, описание 25](#_Toc451291597)

[1.7. Выводы по главе 27](#_Toc451291598)

[Глава II. Народный речевой этикет и культура общения 29](#_Toc451291599)

[2.1. Ситуации народного речевого этикета 29](#_Toc451291600)

[2.1.1. Формулы-универсалии: семантика и ситуативность 30](#_Toc451291601)

[2.1.2. Ситуативно-обусловленные формулы 33](#_Toc451291602)

[2.2. Структура и особенности функционирования формул народного речевого этикета 52](#_Toc451291603)

[2.2.1. Вариативность и сочетаемость ФРЭ 52](#_Toc451291604)

[2.2.2. Диалоговые единства ФРЭ 63](#_Toc451291605)

[2.2.3. Модальность ФРЭ 66](#_Toc451291606)

[2.3. Выводы по главе 68](#_Toc451291607)

[Заключение 71](#_Toc451291608)

[Библиография 75](#_Toc451291609)

[Список литературы 75](#_Toc451291610)

[Словари 79](#_Toc451291611)

Введение

В современном мире в его многообразии межличностных отношений и собственно способов коммуникации наблюдается и соответствующий количественный рост коммуникативных ситуаций. Каждая ситуация подразумевает наличие определённых стереотипных языковых культурно значимыхединиц, которые реализуются в большинстве вариантов той или иной ситуации коммуникации, при этом помогая собеседникам поддерживать положительную тональность общения. Совокупность таких стереотипных единиц и правила их использования мы называем речевым этикетом (здесь и далее – РЭ).

Исследователи предлагают различные определения «речевому этикету». Одно из самых используемых (устоявшихся) в исследовательской литературе определений принадлежит Н.И. Формановской, пожалуй, впервые в нашей науке уделившей специальное внимание РЭ как самостоятельной единице лингвистического исследования: «Под речевым этикетом понимается микросистема национально специфических устойчивых формул общения, принятых и предписанных обществом для установления контакта собеседников, поддержания общения в избранной тональности»[[1]](#footnote-1). Ей принадлежат многочисленные работы по русскому речевому этикету,[[2]](#footnote-2) в которых рассматриваются различные аспекты РЭ, в том числе – история его становления и современное состояние.

Речевой этикет, как социально-лингвистическое явление, отражающее в том числе национальные черты народа, нашел отражение в трудах многих ученых, в числе которых следует особенно отметить работы А.А. Акишиной (в соавторстве с Н.И. Формановской)[[3]](#footnote-3), В.Е. Гольдина[[4]](#footnote-4), И.А. Стернина[[5]](#footnote-5), А.Г. Балакая[[6]](#footnote-6), В.В. Колесова[[7]](#footnote-7), В.Г. Костомарова[[8]](#footnote-8), С.И. Львовой[[9]](#footnote-9), В.Е. Янышева[[10]](#footnote-10), Ф. Паппа[[11]](#footnote-11) и мн.др.

В рамках данной работы исследуются формулы речевого этикета, бытующие на территории Русского Севера. Для нашей работы данное положение имеет большое значение, так как это особая географическая зона с культурно-исторической точки зрения, характеризующаяся рядом признаков различной онтологии, в том числе – лингвистического свойства. «С точки зрения диалектологической – это районы, в которых проживают носители севернорусских диалектов. С точки зрения этнографии – территория, на которой был распространен комплекс севернорусской традиционной бытовой культуры, по своей географической конфигурации весьма сходная с зоной севернорусских диалектов. <…> Cевернорусские области сформировались как естественное хранилище народных бытовых традиций и народной художественной культуры. Они прославились замечательными образцами народной архитектуры, вышивки, резьбы, отчасти росписи. Здесь были открыты всемирно известные русские эпические песни (былины), записано большое количество старинных народных песен, причитаний и сказок, отличающихся неповторимым своеобразием и высокими художественными достоинствами»[[12]](#footnote-12).

Итак, **объектом** настоящего исследования являются единицы (формулы) народного речевого этикета, отобранные из текстов, представленных в Архиве «Духовная культура Русского Севера в народной словесности» (СДК) кафедры русского языка СПбГУ. В силу особенностей экспедиционного вопросника собранный материал отличается особой спецификой. Большая часть формул является благопожеланиями – «принятыми в данном социуме устойчивыми формулами, содержащими пожелание добра одним лицом в адрес другого лица».[[13]](#footnote-13) Ритуал благопожелания как одна из форм малоизученной «полуфразеологии»[[14]](#footnote-14) является «сложным социально-обрядовым феноменом».[[15]](#footnote-15)

**Предметом** исследования является структура, семантика, а также особенности функционирования формул (единиц) народного РЭ.

**Материалом** послужили тексты (беседы), извлеченные из Архива СДК, объединенные по тематике в рубрику «Устойчивые выражения народного этикета». Среди общего материала СДК (просмотрены все имеющиеся экспедиционные материалы, с 1984 по 2008 год – 39 папок Архива) путем сплошной выборки с учетом отмеченной группы вопросов сформировался корпус интервью, содержащих ФРЭ. Таким образом, удалось отобрать 127 текстов и 191 пример употребления ФРЭ.

**Научная новизна и актуальность** данной работы заключается в первую очередь в привлечённом материале, который в выбранном аспекте впервые вводится в научный оборот. Диалектный характер материала, его культурно исторический колорит, добавляет ему признаков, позволяющих при их описании судить, в том числе, о значительном фрагменте диалектной картины мира, исследование которой, безусловно, можно признать весьма актуальным для современной когнитивной лингвистики. Как отмечает Л.Ю. Зорина, **«**народный речевой этикет представляет собой динамическую систему, весьма устойчивую, но трансформирующуюся, изменяющуюся во времени и пространстве»[[16]](#footnote-16). Сравнение формул РЭ, используемых в одинаковых коммуникативных ситуациях, но записанных на разных территориях этой географически обширной зоны, причем в разное время, даёт возможность установить динамику «культурной значимости» РЭ на территории Русского Севера.

**Цель** работы – исследовать состав, семантику и функционирование формул речевого этикета на материале Архива СДК.

Для достижения данной цели необходимо выполнить следующие **задачи:**

1. Изучить теорию вопроса: область применения РЭ, место РЭ среди коммуникативных единиц русского языка; структурные и функциональные особенности народного РЭ; особенности функционирования благопожеланий в фольклорной коммуникации;

2.Выделитьв рассматриваемых текстах формулы РЭ; классифицировать формулы по ситуативной детерминированности;

3. Описать и проанализировать структурно-семантические особенности формул РЭ.

4. Исследовать степень вариативности этих формул в рамках одной ситуации;

4. Проанализировать особенности функционирования единиц РЭ в исследуемых текстах Архива СДК;

В качестве **методов работы** были использованыметод сплошной выборки, с помощью которого вычленялись единицы изучения; контекстуальный анализ, применяемый к формулам РЭ (выделение моделируемой ситуации); дескриптивный анализ единиц РЭ; структурный анализ применительно к анализу формул РЭ; сопоставительный (сравнительный) анализ данных, полученных в результате анализа единиц РЭ.

Работа состоит из двух глав, введения, заключения, списка использованной литературы и словарей.

Глава I. Речевой этикет как объект лингвистического исследования

1.1. Этикет, речевой этикет, вежливость. Понятие речевого этикета

Понятие речевого этикета тесно связано с понятием общего этикета. Этикет (фр. е́tiquette –ярлык, этикетка, этикет) – правила поведения, обеспечивающие поддержание существующих в данном обществе (сообществе) представлений о подобающем[[17]](#footnote-17). По ряду признаков (символическое значение, повторяемость в заданных условиях, традиционность структуры и элементов и др.) этикет схож с ритуалом, что обусловлено их возможными взаимопроникновениями, а также общей историей. Этикет – сфера, активно пополнявшаяся за счет элементов поведения, имевших ритуальное происхождение[[18]](#footnote-18).

Если этикет регулирует поведение в социуме в соответствии с определёнными требованиями или по традиции, то речевой этикет (РЭ) является неизменным регулятором речевого поведения, нормы которого проявляют себя в диалоге представителей одного коллектива (чаще говорят о национально и культурно маркированном сообществе). Таким образом, нормы речевого этикета определяются как социально-заданные и национально-определённые. Помимо этого, этикет, в том числе и речевой, имеет положительную направленность; доброжелательные отношения ставятся во главу угла. «Говорящий может относиться к собеседнику так, как он считает нужным, в соответствии с тем отношением, которое собеседник заслуживает, но демонстрировать в общении необходимо лишь хорошее отношение в форме умеренной вежливости, – таково требование речевого этикета».[[19]](#footnote-19)

Вежливость как социокультурная норма поведения, как конституирующий критерий речевых актов, направленных на коммуникативную удачу, предполагает – как минимум – доброжелательное отношение коммуникантов друг к другу. Критерий вежливости часто – основной маркер речевого этикета. Низкий уровень вежливости свидетельствует о незнании или несоблюдении правил этикета. Высокий уровень вежливости уместен лишь в особых ситуациях общения, а чрезмерно подчеркнутая вежливость может вызвать раздражение адресата общения, особенно если она нарочито избыточна[[20]](#footnote-20).

В.Е. Гольдин подробно рассматривает категорию вежливости в рамках этикета и определяет в качестве «главного принципа пользования этикетными знаками соответствие места, роли, предлагаемых адресантом адресату с помощью знаков этикета, месту, роли, на которые адресат, как ему представляется, имеет право»[[21]](#footnote-21). Конституирующим признаком вежливости является ориентация на адресата, а сама вежливость есть соответствие нормам поведения и нормам речевого этикета.

В лингвистике имеется весьма значительное количество работ, связанных с исследованием русского (и не только) речевого этикета. Однако исследователи до сих пор не пришли к единому мнению касательно объёма понятия «речевой этикет», а также характеристики (грамматической и семантической) единицы речевого этикета. В разное время авторы определяли понятие «речевой этикет» (РЭ) по-разному:

* «РЭ – микросистема национально-специфических устойчивых формул общения, принятых и предписанных обществом для установления контакта собеседников, подержания общения в избранной тональности».[[22]](#footnote-22)
* «РЭ – система устойчивых формул общения, предписываемых обществом для установления речевого контак­та собеседников, поддержания общения в избранной тональности соответственно их социальным ролям и ролевым позициям относительно друг друга, взаимным отношениям в официальной и неофициальной обстановке».[[23]](#footnote-23)
* «РЭ – это часть правил ритуализированного поведения человека в обществе, словесные (вербальные) формы выражения вежливых отношений между людьми в процессе общения, отражающие существенные для данного общества традиции. Использование этикетных формул обусловлено также полом, возрастом, степенью родства, знакомства лиц, принимающих участие в разговоре». [[24]](#footnote-24) «РЭ – совокупность правил речевого поведения людей, определяемых взаимоотношениями говорящих и отражающих вежливые отношения между людьми».[[25]](#footnote-25)
* «РЭ – это социально-заданные и национально-специфичные регулирующие правила речевого поведения в ситуациях установления, поддержания и размыкания контактов коммуникантов в соответствии с их статусно-ролевыми и личностными отношениями в официальной и неофициальной обстановке общения».[[26]](#footnote-26)

Такого рода «компонентное разнообразие» определений даёт нам право говорить о том, что проблема РЭ нуждается в обстоятельном анализе существа целого и его элементов, что, в конечном счёте, должно привести к долгожданной унификации терминологического аппарата в рамках данной тематики.

Несмотря на видимые различия в толкованиях термина, практически все исследователи отмечают системность единиц РЭ, а также говорят о РЭ как о совокупности правил, регулирующих поведение человека в той или иной ситуации в зависимости от обстановки общения.

В данной работе под РЭ мы будем понимать, вслед за А.Г. Балакаем, «систему социально-заданных и национально-специфичных языковых знаков и правил их употребления, принятых в данном обществе в данное время с целью осуществления речевого контакта между собеседниками и поддержания общения в эмоционально положительной тональности в соответствии с речевой ситуацией»[[27]](#footnote-27).

Выбор данного определения в большей степени продиктован спецификой материала. Нам будут интересны именно знаки речевого этикета, которыми обмениваются коммуниканты в той или иной ситуации. Сюда не будут входить выражения-обереги или вербальные формулы защиты от зла или неудачи, довольно распространённые в народной речевой культуре.

Под знаками речевого этикета понимаются «ситуативно обусловленные, коммуникативно-направленные, тематически сопряженные, взаимосвязанные и взаимозависимые в рамках диалогических единств устойчивые формулы общения».[[28]](#footnote-28) Определение не даёт нам четкого понимания того, чем с грамматической точки зрения являются единицы речевого этикета, но указывает на формульную природу этикетного знака в общении, т.е. на его стереотипность, устойчивость, повторяемость и вариативность в определённых границах. (О грамматической природе единиц РЭ см. гл. 1.4.) Далее терминологические сочетания *единица речевого этикета* (ЕРЭ), *формула речевого этикета* (ФРЭ), *знак речевого этикета* и их производные будут использоваться как синонимы.

Речевой этикет, так или иначе, представляет собой вид стандартизированного речевого поведения, то есть является одним из частных видов речевого поведения. По данным многих исследований по РЭ выделяется ряд основных его признаков:[[29]](#footnote-29)

1. **Ситуативность.** Речевой этикет в своём проявлении, как правило, направлен на конкретное лицо, на определённый момент общения, который происходит в определённое время и в определённом месте; коммуниканты находятся в определённых отношениях, а сама ситуация коммуникации требует определённого поведения и, соответственно, употребления определённых знаков (формул) речевого этикета[[30]](#footnote-30). То есть в каждой ситуации общения может использоваться ряд (ситуативно-обусловленных) знаков РЭ. Так, наряду с общими универсальными формулами вида *Бог в помощь!,* в конкретной ситуации, например, при полоскании или стирке белья в народной культуре активно функционирует формула *Беленько!* как пожелание чистого белья.

2. **Регулятивность.** Одна из функций речевого этикета –регулирующая. Речевой этикет «распределяет коммуникативные роли, устанавливает статус собеседников и определяет тональность общения».[[31]](#footnote-31) Соблюдение норм речевого этикета ставит адресата/адресанта речи в то или иное положение в иерархии (относительно собеседника). В данном случае имеется в виду не столько ситуация проявления речевого этикета, сколько те или иные особенности собеседников (социальные, возрастные и пр.). В элитарной культуре данная особенность ярко прослеживается, в том числе и на примере ты/Вы употребления. Иначе обстоит дело в культуре народной – различение форм в фольклорной коммуникации ты/Вы нивелируется.

3. **Согласованность**. Речевой этикет предполагает, что этикетные нормы, как минимум, известны всем участникам коммуникации и, как максимум, выполняются согласованно всеми. Знак речевого этикета конвенционален, в противном случае возникло бы взаимное непонимание обеих сторон, что привело бы к коммуникативному провалу.

4. **Наличие коммуникативной рамки** или **приемлемого (уместного) речевого кода**. Речь идёт об определённых элементах, организующих речевой этикет. Например, приветствие при встрече, *алло* или *да* в начале телефонного разговора и пр. Попадая в определённую ситуацию, человек должен как-то «включиться» в общение, подать соответствующий вербальный знак, который будет идентифицировать говорящего как «своего».Конечно, эта особенность свойственна и фольклорному этикету, но реализовываться она может несколько иначе. В народной (да и не только) среде часто можно услышать пожелание *Ни пуха ни пера*. История этого выражения заслуживает отдельного внимания, но в данном случае отметим лишь, что эта формула не одиночна, она, как правило, реализуется в диалоговом единстве – «Ни пуха ни пера» / «К чёрту». Отметим, что единство не является маркером какой-либо единичной, строго определённой ситуации. Оно, скорее, универсально, как пожелание успехов в рискованном или сложном деле, исход которого зависит не только от знаний и опыта деятеля, но и от удачи. В любом случае, реплика-стимул *Ни пуха ни пера* всегда требует в качестве ответа конкретной реплики-реакции *К чёрту*. И только в сочетании, диалоговое единство будет вписано в рамки коммуникативной ситуации пожелания.

Перечисленные признаки важны, но строгое присутствие каждого из четырех признаков в фольклорном этикете необязательно (они часто реализуются иначе, нежели в этикете элитарной культуры). Устная форма бытования и наличие у коммуникантов одних и тех же культурных знаний часто влияет на полноту / неполноту той или иной формулы, замену некоторых вербальных компонентов невербальными, будь то поклон при приветствии или коммуникативно оправданное и ритуально мотивированное молчание (например, в ситуации, когда женщина несёт молоко в дом).

1.2. Речевой этикет и речевая ситуация

Речевой этикет как совокупность национально-специфических стереотипов общения предполагает самореализацию в рамках той или иной коммуникативной ситуации. Под коммуникативной (= речевой) ситуацией понимается «сложный комплекс внешних условий общения и внутренних реакций общающихся, находящих выражение в каком-либо высказывании, направленном адресату».[[32]](#footnote-32) Ситуация, в которой реализуется речевой этикет, зависит от различных факторов (причин, обстоятельств), например:

1. Тема события. «Приветствие», «Прощание», «Обращение», «Поздравление», «Жалоба», «Просьба», «Благодарность», «Похвала» и др. У каждой группы имеется свой набор речевых формул. Как отмечает Н.И. Формановская, «тематические группы не образуют конечного ряда – это незамкнутая сфера, переходящая в более широкую область устойчивых формул общения»[[33]](#footnote-33). Основные классификации формул речевого этикета базируются именно на принципе распределения РЭ по тематическим группам. Сразу отметим, что в рамках данного исследования в силу некоторых особенностей материала основное внимание будет уделено тематической группе «Благопожелания» (см. п.1.5.).
2. Время и место действия. При выборе той или иной формулы речевого этикета важно учитывать локус, место, окружение, в котором и происходит общение, а также время. Каждое такое место требует обращения к особым специфическим этикетным формулам. Помимо того, что коммуникация разворачивается «здесь» и «сейчас» т.е. в определённой точке времени и пространства, также учитывается конкретное место и время события: утром во время доения коровы, во время трапезы и др. В народной среде, особенно в сакрализованых ситуациях (свадьба, рождение, произнесение заговора и под.) важность времени и места произнесения той или иной формулы РЭ многократно увеличивается. Ситуации коммуникации в целом стандартны, что приводит к использованию стандартного, ограниченного набора речевых этикетных формул. Поэтому наш материал при большой повторяемости имеет весьма ограниченный набор формул РЭ: народная, крестьянская, культура в этом сегменте более консервативна, чем городская.
3. Личности участников общения, их взаимоотношения. Любая коммуникативная ситуация предусматривает участие адресата («ты») и адресанта или автора («я»). И тот, и другой обладают рядом социальных признаков, как постоянных или статусных (возраст, пол, место жительства, уровень образования и пр.), так и временных или ситуативных (покупатель, пассажир, учитель и пр.). Социальные статусы и роли находят отражение в речевом поведении того или иного человека, и в первую очередь, это сказывается на этикетных формулах, которые тот использует в рамках определённой речевой ситуации.

Существует большое количество оттенков взаимоотношений, которые находят отражение и в речевом этикете. И.А. Стернин в качестве примеров приводит следующие оттенки отношений, от которых зависит тональность общения[[34]](#footnote-34):

вежливое: «*Уважаемый*», обращение на «*Вы*», *«Пожалуйста»;*

повышенная вежливость: *«Глубокоуважаемый», «Позвольте мне», «Разрешите мне»;*

уважительное: *«Прошу Вас, не могли бы Вы», «Будьте добры»;*

почтительное: *«Искренне Вам благодарен», «Глубоко сожалею»;*

ласковое: *«Миленький дружочек»,* уменьшительно-ласкательные формы имен;

дружеское: *«Ба! Кого я вижу! Какая встреча! Друг, привет!»;*

шутливое: *«Какие люди и без охраны!»* и мн. др.

Перечисленные оттенки общения, выраженные различными формулами одной тематической группы РЭ, характеризуют, прежде всего, городскую коммуникацию, где важна строгая отнесенность коммуникантов к различным социальным сферам. Крестьянская среда, традиционно именуемая народной, стилистически однородна, хотя определённая иерархия в общении присутствует – возрастная, например. И выражается она, как правило, в вариативности компонентного состава формулы: «Бог в помощь!» – «Бог в помощь Вам/тебе!». Этим народная культура ограничивается. Фольклорная коммуникация ярко вычленяемых стилистических регистров не имеет.

1. Мотив и цель также являются важными компонентами речевой ситуации при использовании РЭ. В рамках речевого этикета мотив выражается потребностью использовать формулу РЭ для включения в контакт, его поддержания и выхода из коммуникации. Цель использования речевого этикета продиктована стремлением создать необходимую, желательную, благоприятную тональность общения, оказать знак уважения, выразить определённое отношение собеседнику. Так как этикет ориентирован прежде всего на доброжелательные отношения собеседников, совершить этикетное действие при помощи речи – это отправить своего рода социальное «поглаживание». Как отмечает Н.И. Формановская «речевой этикет – «социальные поглаживания», он для нас комфортен, желанен, приятен, его все хотят «получать», значит, надо его и «отдавать»[[35]](#footnote-35). В случае фольклорной коммуникации, когда собеседники, как правило, знают друг друга, речь уже будет идти не о «социальных поглаживаниях», а, скорее, о социальном признании собеседника как «своего». Различие между социальным поглаживанием и социальным признанием следующее: говоря о социальном поглаживании мы подразумеваем развитие коммуникации в позитивном ключе, соответственно формула, используемая в конкретной ситуации, уже положительно маркирована, что связано со стилистической разнородностью формул, когда одна и та же мысль выражена разными словами *(«Здравствуйте, подскажите, пожалуйста, как пройти на Дворцовую Площадь?» – «Добрый день, прошу прощения, не могли бы Вы мне подсказать, как пройти на Дворцовую Площадь?»).* Народная речь, как было отмечено, ярко выраженных стилистических маркеров не имеет, поэтому оппозиция строится как «есть формула РЭ – нет формулы РЭ». Имеет значение сам факт произнесения в чей-либо адрес речевой формулы. Ситуацию обмена этикетными формулами в народной среде довольно точно, на наш взгляд, резюмирует Л.Ю. Зорина: «сказано доброе пожелание, прозвучал такой же любезный или даже шутливый ответ – значит всё в порядке: собеседники заметили друг друга, обменялись знаками взаимного уважения. Нужная тональность найдена. И тональность это изысканно вежливая, благозвучная, красивая особой красотой»[[36]](#footnote-36).

1.3. Функции речевого этикета

Речевой этикет – это структурированная функциональная система, соответственно, он обладает определённым набором функций. Знаки речевого этикета в первую очередь выполняют коммуникативно-прагматическую функцию. Об этом подробно пишет Н.И. Формановская[[37]](#footnote-37): рассматривая функции речевого этикета и его единиц в рамках функций языка вообще, первыми и основополагающими она выделяет две взаимосвязанные функции: **функция общения (коммуникативная)**и**функция выражения мысли (познавательная, когнитивная).** Если проявление первой функции неоспоримо, то вторая проявляет себя в меньшей степени.

Далее на основании коммуникативной функции выделяются следующие:

* **контактная (контактоустанавливающая, фатическая).** Функция проявляется в ситуациях, когда собеседник пытается обратить на себя внимание, побуждает вступить с ним в коммуникацию. Под контактной функцией следует понимать «предназначенность языковых средств для установления и поддержания социально-массового и индивидуального контакта, в известной мере определяющего поведение адресата».[[38]](#footnote-38) Контактная функция реализуется во всех тематических группах единиц речевого этикета, в ситуации и установления, и поддержания, и размыкания контактов. Несмотря на то, что большая часть этикетных речевых формул привязана к ситуации, а количество этих формул зависит от сменяющих друг друга ситуаций, «информация о границах коллектива и о распределении в нём ролей нужна нам всё время и наиточнейшая, а непрерывно получать её с помощью неречевых знаков этикета нельзя».[[39]](#footnote-39) Этикет в таких случаях выступает как фактор «социальной идентификации», маркер иерархического и иного устройства коммуникативной среды. Отсутствие формул речевого этикета в таком случае свидетельствует либо о невстроенности человека в данную социальную среду, либо о прекращении отношений *(Он со мной не здоровается).*
* **конативная (функция вежливости).** Данная функция, прежде всего, связана с традиционной обходительной формой общения членов коллектива. В зависимости от социальных параметров собеседников и обстановки общения, говорящие прибегают к использованию к строго определённым единицам речевого этикета. Как отмечает Н.И. Формановская, выбор «не той» формулы может разрушить желательную тональность общения и даже сам контакт[[40]](#footnote-40). Например, *Пока, Здоро́во* и пр. в официальной ситуации общения при обращении младшего к старшему и т.д. В народной культуре важную роль играет как выбор необходимой, ситуативно обусловленной формулы этикета, так и сам факт пожелания. Молчание в той ситуации, когда проявление вербального этикета необходимо (часто – уместно), воспринимается как нарушение культурных правил и норм поведения. Отсутствие приветствия при встрече или прощания при расставании может быть истолковано как показатель отрицательного отношения к собеседнику, что приведёт к недопониманию, обиде. В фольклорных текстах отрицательный персонаж зачастую проявляет себя как таковой именно через отсутствие приветствия[[41]](#footnote-41);
* **регулирующая (регулятивная) функция** координирует характер взаимоотношений адресата и адресанта, учитывая как статусные различия (начальник/подчинённый, старший/младший), так и степень близости (знакомый/незнакомый). Отметим, что регулирующая функция тесно связана с функцией вежливости, что можно проследить на примерах приветствия в народной речевой культуре, которое исторически воспринималось не просто как маркер вежливости и уважения, а как благопожелание, несущее в себе «ритуально-магические функции» и восходящее к заклинанию[[42]](#footnote-42);
* **императивная, волюнтативная (функция воздействия) и аппелятивная (призывная)**. В речевой ситуации формулы речевого этикета призваны оказать воздействие на собеседника с целью вызвать определенную реакцию (вербальную, жестовую, действенную). Две функции тесно взаимосвязаны, так как обратиться к собеседнику, привлечь его внимание – это уже оказать некое воздействие.
* **эмоционально-экспрессивная (эмотивная).** Некоторые единицы речевого этикета обладают дополнительными эмоционально-экспрессивными элементами, напр.: *Я так рад вас видеть!* Функция характерна не для всех тематических групп речевого этикета, поэтому данная функция считается факультативной.

И.А. Стернин выделяет особенность как функцию в рамках речевого этикета – **профилактика конфликтов**. «Соблюдение правил речевого этикета предотвращает возможные конфликты в самом их зародыше. С этикетно ведущим себя человеком никто не будет вступать в конфликт. А если конфликт все же в силу каких-то причин разразился, соблюдение этикета общения позволит выйти из него, либо не даст ему разгореться еще больше».[[43]](#footnote-43)

В рамках народного речевого этикета Л.Ю. Зориной выделяется особая факультативная функция – **эстетическая** – под которой понимается «отражение средствами языка окружающей действительности и отдельных её явлений с позитивной, эстетической, привлекательной стороны»[[44]](#footnote-44). Функция реализуется в особо ярких благопожеланиях, например, в случае символизации слов в формулах РЭ: *Лебеди на бук* – пожелание чистого, белого белья стирающей / полоскающей белье женщине. В русских диалектах и диалектных благопожеланиях лебедь – символ возрождения, чистоты и его визуального проявления – белизны[[45]](#footnote-45). К этому же типу будут относиться случаи звукоподражания, диалоговые единства *(«Спорынья в квашню» – «Сто рублей в мошну»*), выразительные средства словообразования (суффиксы *-ец-, -еньк-, -ушк-* и др., например *«Водица–медовица»* как пожелание чистой вкусной воды или *«Беленько!»* как пожелание чистого белья при стирке) и пр.

Являясь сложной системой стереотипных устойчивых формул, речевой этикет обладает рядом особых функций, а также сферой реализации единиц РЭ, что делает его особым национально-окрашенным лингвистическим явлением, многоаспектное исследование которого ещё предстоит провести. А отсутствие полной, всеохватывающей теоретической базы для исследования непосредственно народного речевого этикета делает исследования такого рода ещё более востребованными.

1.4. Грамматический статус единиц речевого этикета

В науке нет единого мнения относительно грамматической природы единиц РЭ.

Академик В.В. Виноградов относил этикетные формулы к разряду междометий, представляющих своеобразные экспрессивные звуковые жесты. «Особый разряд составляют междометия, являющиеся своеобразными экспрессивными звуковыми жестами, которыми обмениваются соответственно общественному этикету (подчеркнуто мной – *А.Ш*.) знакомые или встречные в разных случаях жизни. В этих междометиях выражается сложная цепь бытовых эмоций и обрядностей. Например: *мерси*! *спасибо*!; устар. *благодарствуйте*! *здрассьте*!; новое: *извиняюсь*! и т. п. <…> На междометиях этого разряда лежит отпечаток эмоциональной изъявительности глагольного типа. Смысловыми связями и ассоциациями с глагольными и именными словами обусловлены синтаксические свойства этих междометий (ср.: *спасибо* *вам*!)».[[46]](#footnote-46)

Следующий шаг в определении грамматической природы ФРЭ сделал В.Л. Архангельский. В качестве разряда устойчивых фраз исследователь выделил «междометные ФЕ и устойчивые фразы, которые употребляются в соответствии с принятым в обществе этикетом (подчеркнуто мной – *А.Ш*..) знакомыми или встречными лицами в различных стационарных ситуациях*: приятного аппетита!, всего лучшего!, всех благ!, покой­ной ночи!, с лёгким паром!, хлеб да соль!, милости просим!, за ваше здоровье* и много других»[[47]](#footnote-47).

Н.И. Толстой подходил к описанию этикетных единиц с позиций этнолингвистики. Рассуждая о состоянии историко-фразеологических исследований, он говорил о недостаточном внимании к народной «полуфразеологии»: «Во многих славянских странах, прежде всего в восточнославянских, еще плохо собрана народная, диалектная фразеология и в почти полном небрежении лингвистов остается народная "полуфразеология", т. е. особый устойчивый и клишированный вид текста, выражающий благопожелания, проклятия, ритуальные констатации и своеобразные императивные побуждения <…> или запреты и т. п. Значение такой "полуфразеологии" велико, т. к. она функционирует в сакральной ситуации, в "многокодовом тексте", где помимо вербального символа, знака или заглавия параллельно и взаимозависимо действует предметная и акциональная символика. Полуфразеологизм таким образом включается в микрообряд».[[48]](#footnote-48)

В большей степени данный вопрос разработан в работах Н.И. Формановской, которая охарактеризовала ФРЭ как особый класс фразеологизированных предложений (ФП), устойчивых в синтаксической форме и постоянных в лексической представленности.[[49]](#footnote-49)

Аргументируя своё мнение, автор отмечает синонимическую природу большей части ФРЭ (ср.: *До скорой встречи!, До свидания!, Пока![[50]](#footnote-50)),* что говорит о единой грамматической природе данных единиц. Также исследовательница отмечает, что некоторые ФРЭ, являясь стереотипными формулами общения, из речи переходят в язык, переставая быть лишь разовым фактом речи. Они уже не производятся всякий раз, когда возникает необходимость, а воспроизводятся как единый комплекс элементов, имеющий определённое значение. Т.о. в языке выделяется некоторый фонд базовых формул этикета и образованные от них формулы с усложнённой структурой или изменённым порядком слов; речь в данном случае идёт о варьировании компонентного состава формулы. Напр.: *Спасибо!* и *Спасибочки вам преогромное!* (запись устной речи)[[51]](#footnote-51).

От фразеологизмов в чистом виде ФП отличаются рядом особенностей. Во-первых, ФП могут быть однословными, в то время как фразеологизмы, как минимум, двусловны. Во-вторых, фразеологизмы в большинстве своём номинативны (хотя и встречаются синтаксические фразеологизмы), а ФП – коммуникативные единицы.

ФРЭ воспроизводятся не свободно, а лишь в рамках диалога, ограниченного кругом определённых коммуникативных ситуаций.

Знаки РЭ, реализуя в первую очередь коммуникативно-предикативную функцию языка, являются перформативными высказываниями, равными некому социальному действию «сейчас» (актуализированное время) и «здесь» (актуализированное место). Например, формула *Я бы хотел извиниться перед Вами* имеет грамматический показатель ирреальности, но воспринимается как прямое действие – факт извинения состоялся. Н.И. Формановская говорит о двойной модальности подобных формул, где «сослагательное наклонение в выражении речевого этикета не изменило объективную модальность, но фраза оказалась снабжённой оттенком субъективной модальности — усиленной благодарности в повышенно-вежливом тоне».[[52]](#footnote-52)

Вторая грамматическая категория единиц РЭ – **синтаксическое время**. Так как ситуация речевого этикета происходит «здесь» и «сейчас», время, выраженное (эксплицитно и имплицитно) этикетным знаком – актуальное настоящее (и ближайшее будущее для ряда единиц).

Третья категория – **синтаксическое лицо**. Как уже отмечалось, действующими лицами ситуации речевого этикета являются *«я»* (реже *«мы»*) и «*ты»* (реже *«вы/Вы»*). Соответственно, все ФРЭ непосредственно исходят от 1-го лица ко 2-му. В некоторых единицах лицо выражается имплицитно, например, *Спасибо, Привет, Беленько, Хлеб да соль*, и соотношение между 1-м и 2-м лицом устанавливается уже в акте общения.

Основанием для выделения единиц РЭ как цельной языковой группы является, в первую очередь, функциональный аспект. Именно благодаря функциональным особенностям в единый состав формул РЭ объединяются такие, на первый взгляд, разнородные явления культуры и языка как фразеологизмы, пословицы, поговорки – всё, что в речи начинает выполнять функцию единицы речевого этикета, а именно служит в качестве знака установления, поддержания коммуникации в благоприятной для собеседников тональности, а также завершения общения приносящее взаимное удовлетворение собеседникам.

1.5. Типы знаков речевого этикета

А.Г. Балакай, составитель «Словаря русского речевого этикета» при распределении и анализе единиц РЭ опирался на ряд типологий, в зависимости от классификационного признака. Так исследователь выделил классификации ЕРЭ[[53]](#footnote-53):

1) по компонентному составу (однословные, неоднословные, переходные);

2) по семантической структуре (однозначные, многозначные);

3) по функциональной самодостаточности (самодостаточные, несамо-достаточные – знаки-сенсиби­лизаторы, интенсификаторы, экстенуаторы);

4) по денотативному значению (сюда включаются формы приветствия, обращения, благодарности, соболезнования, прощания, выражения-обереги, этикетные эпитеты и пр.);

5) по коннотативному значению (официальные, вежливые, почтительные, ласковые, уменьшительно-ласкательные, приветливые и пр.);

6) по связанности значения с коммуникативной ситуацией (жёстко детерминированные конкретной ситуацией и нежёстко детерминированные конкретной ситуацией);

7) по сфере употребления (общеупотребительные и ограни­ченного употребления (областные, просторечные, профессиональные, сословно-корпоративные, жаргонные, семейные)).

Материалом данной работы являются формулы РЭ народной речевой культуры, а, как известно, народная культура онтологически диалектна, собственно, как и язык фольклора[[54]](#footnote-54). Важно при этом помнить, что в рамках фольклорной коммуникации реализуются как диалектные, территориально ограниченные в использовании формулы, так и общеупотребительные (пусть и снабженные особыми пометами типа *устар*.).

Ситуативная обусловленность также будет иметь значение при классификации формул. Интересно будет понаблюдать, в каком соотношении находятся признаки формул: общеупотребительность и недетерминированность ситуацией и, соответственно, ограниченность сферы употребления и детерминированность ситуацией.

Попутно, при разборе формул, будет отмечаться и компонентный состав формул.

О четвертом классификационном признаке – принадлежности к конкретной тематической группе – следует сказать отдельно. Дело в том, что анализ материала показал, что практически все единицы РЭ, обнаруженные в Архиве “Духовная культура Русского Севера”, являются формами благопожелания (одной из тематических групп РЭ). Вероятно, это связано со спецификой материалов Архива и структуры опросника (см. гл.1.6.), а также с особенностями народной коммуникации, когда на первое место становится необходимость не установления отношений, а их поддержания в благоприятной тональности.

Особенностями структуры и функционирования, а также сущностной характеристикой благопожеланий занимались такие исследовательницы, как Т.А. Агапкина[[55]](#footnote-55), Л.Ю. Зорина[[56]](#footnote-56), Н.И. Формановская[[57]](#footnote-57), В.В. Плешакова[[58]](#footnote-58), Н.С. Гребенщикова[[59]](#footnote-59), О.В. Мешкова[[60]](#footnote-60) и др. Но единого понимания того, чем же в общем является благопожелание, до сих пор нет.

«Вербальные благопожелания, понимаемые в широком смысле как принятые в данном социуме устойчивые формулы, содержащие пожелание добра одним лицом в адрес другого лица используются во многих жанровых разновидностях форм традиционного бытового и обрядового общения: в этикетной речи (приветствия, прощания, поздравления, тосты, выражения благодарности и под.); в составе заклинательных и заговорных текстов; в приговорах, сопровождавших события, которым приписывалось особое мифологическое значение (при чихании, зевоте, спотыкании, случайном падении и т. п.); в формулах, произносимых в ситуациях, осмысляемых как факт “первого” события (благопожелания в адрес надевающего обнову, пробующего первые в сезоне созревшие плоды) и в ряде других текстов». <…> Общими для данной группы текстов характеристиками являются: семантика пожелания добра и адресатная направленность текста от говорящего к другому лицу» [[61]](#footnote-61).

В рамках РЭ благопожелания чаще всего функционируют в качестве своеобразного приветствия, иногда сопровождаются действиями (поклон, сидение на дорожку). Несмотря различия в структуре и семантической обусловленности, формулы благопожелания объединяются общей семантикой (очевидной уже из названия) – это пожелание добра (удачи, счастья) и направленность текста-пожелания от адресанта к адресату. Более того, исследователи видят основания для выделения народного благопожелания в качестве одного из фольклорно-речевых жанров. «Лингвистическим основанием для выделения одного жанра в таких разных сферах, как фольклор и диалект, является единство коммуникативного задания как фольклорных, так и диалектных благопожеланий, обеспеченное вполне определёнными лексико-грамматическими, синтаксическими, а отчасти и фразеологическими средствами выражения».[[62]](#footnote-62)

1.6. Специфика материала «Архива “Духовная культура Русского Севера”: сбор, классификация, описание

Отмечалось, что РЭ социально обусловлен и национально специфичен и, как часть правил ритуализированного поведения, является элементом национальной культуры. Национальная культура, в свою очередь, формируется на базе культур разных социальных слоёв, среди которых «крестьянская культура представляет наиболее древний пласт, её элементы сохраняются в обрядах, обычаях, поверьях, в традициях быта и одежды, а также в традициях общения людей, отношения между ними. Многое для их понимания дают в наше время народные диалекты».[[63]](#footnote-63)

Материалом данного исследования послужили ФРЭ, вычлененные из материалов Архива “Духовная культура Русского Севера в народной словесности” кафедры русского языка СПбГУ (далее – СДК).

Архив формируется уже около 30 лет и включает в себя материалы, собранные на территории Русского Севера, к которой традиционно относят Новгородскую, Архангельскую, Мурманскую, Вологодскую, Ленинградскую и ряд других областей северо-запада России. По материалам Архива было написано большое количество бакалаврских и магистерских работ студентов. С привлечением фонда Архива были защищены кандидатские и докторские диссертации, среди которых докторская диссертация О.А. Черепановой «Мифологическая лексика русского языка»[[64]](#footnote-64), докторская диссертация Т.С. Садовой «Народная примета как текст и проблемы лингвистики фольклорного текста»[[65]](#footnote-65), кандидатская диссертация С.Е. Волосковой «Севернорусская быличка: структура текста, языковые характеристики жанра»[[66]](#footnote-66) и др.

Собиратели (по большей части студенты) при проведении интервью опираются на вопросники, составленные на кафедре русского языка СПбГУ в строгом соответствии с задачами экспедиции. Все собранные материалы (на данный момент – более 70 тетрадей) находятся в помещении Архива СДК в специальных папках, они сгруппированы по годам и месту сбора материала. О.А. Черепанова, автор и инициатор этой экспедиционной программы, отмечает: «Фонд в силу жанрового и содержательного многообразия материалов (различные жанры народной прозы, народная паремиология, фразеология, тексты устной бытовой речи) демонстрирует многоплановость и многоуровневый характер духовной культуры народа, проявляющей себя в фактах народной словесности».[[67]](#footnote-67)

Блок вопросов, в который входит тема народного речевого этикета, имеет название «Фольклор. Устойчивые выражения народного этикета. Народный культ святых» и состоит из 11 позиций (вопросов). Уже из названия очевидна обширность затрагиваемых тем. Сюда входят вопросы о бранных выражениях, заговорах, пословицах, поговорках и загадках, а также вопросы о святых покровителях того или иного дела. Все эти вопросы имеют косвенную связь с проблемами народного РЭ, поэтому ответы на них в данной работе рассматриваться не будут.

В рамках РЭ нас интересуют ответы на первый, второй и четвертый вопросы. Следует оговориться – при выборе материала учитывался факт наличия непосредственного коммуникативного акта.

1. Какими словами и действиями приветствовали человека, занятого каким-либо делом: замешиванием теста, тканьем, снованием, прядением, шитьем, едой, строительством, работой в поле или огороде и т. д.? Что говорили тому, кто идет на работу, на охоту, на рыбную ловлю, за грибами, за ягодами, на другой промысел?
2. Что полагалось говорить, когда человек чихнул, споткнулся, икнул, захлебнулся, поперхнулся, закашлялся, упал, соврал? Что нужно было сказать против сглаза?
3. Какие слова произносили перед сном, перед дальней дорогой, перед пахотой, севом, жатвой, прядением, снованием, тканьем, выгоном скота и т. д.?[[68]](#footnote-68)

Отбор текстов происходи следующим образом: среди общего материала СДК (просмотрены все имеющиеся экспедиционные материалы, с 1984 по 2008 год – 39 папок Архива) путем сплошной выборки с учетом отмеченной группы вопросов сформировался корпус интервью, содержащих такие ФРЭ, которые по указанным в п. 1.1. признакам могут быть отнесены к РЭ. Таким образом, удалось отобрать 127 текстов и 191 пример употребления ФРЭ. Общеупотребительные формулы *Здравствуйте* и *Спасибо* в это количество не входят.

1.7. Выводы по главе

1. Под речевым этикетом в работе понимается «система социально-заданных и национально-специфичных языковых знаков и правил их употребления, принятых в данном обществе в данное время с целью осуществления речевого контакта между собеседниками и поддержания общения в эмоционально положительной тональности в соответствии с речевой ситуацией»[[69]](#footnote-69).
2. Под знаками речевого этикета понимаются «ситуативно обусловленные, коммуникативно-направленные, тематически сопряженные, взаимосвязанные и взаимозависимые в рамках диалогических единств устойчивые формулы общения».[[70]](#footnote-70)
3. Использование формулы речевого этикета продиктовано и строго определено коммуникативной ситуацией, а также её основными компонентами: темой события, временем и местом действия, мотивом и целью коммуникации. В народной коммуникации в отличие от городской личности коммуникантов, как правило, проявляются редуцированно либо не проявляются вовсе.
4. РЭ представляет собой комплекс единиц, выделенных на основании особенностей функционирования. Выделение ряда функций РЭ происходит на основании функции коммуникативной.
5. Особенности функционирования, возможности синонимии и компонентной вариативности формул позволяют рассматривать все единицы РЭ как вербальные структуры одного грамматического порядка, а именно фразеологизированные предложения, имеющие повторяющийся набор грамматических категорий – синтаксическая модальность, синтаксическое лицо, синтаксическое время[[71]](#footnote-71).
6. В ходе работы, с учетом особенностей сбора материалов для Архива «Духовная Культура Русского Севера» при общении с информантами, а также особенностей народной речевой культуры и фольклорной коммуникации, выделилась тематическая группа РЭ – «Благопожелание». Под «благопожеланиями», вслед за исследовательницами Т.А. Агапкиной и Л.Н. Виноградовой будем понимать «принятые в данном социуме устойчивые формулы, содержащие пожелание добра одним лицом в адрес другого лица»[[72]](#footnote-72).
7. Отбор необходимых формул РЭ происходил методом сплошной выборки согласно опроснику «Духовная культура Русского Севера в народной словесности», а именно – блоку вопросов ««Фольклор. Устойчивые выражения народного этикета. Народный культ святых».

Глава II. Народный речевой этикет и культура общения

2.1. Ситуации народного речевого этикета

Совокупность коммуникативных ситуаций НРЭ и общего РЭ заметно отличается. Ситуативное поле использования формул НРЭ шире, богаче и глубже. Так в народной речи ситуация стрижки овцы или доения коровы маркируется определёнными речевыми клише, функционирующими как пожелание удачи в данной сфере (что функционально и будет являться формулой РЭ). Вербальная наполненность формулы тесно связана с ситуацией, в которой эта формула функционирует. Сами же ФРЭ часто отражают архаический пласт народной культуры, а информанты обращаются к пассивному словарному запасу, делая акцент на том, что люди так говорили раньше:

- *Раньше в дом приходили, перекрещиваются, у порога стоят и говорят» «Мир дому». Им отвечают: «Принимаем мир» (С.119; г.Тотьма, Вологод.обл., 2000).[[73]](#footnote-73)*

*- «Здравствуй-то», - худо говорили, а раньше дак: "Помогай бог" <…>» (1, 15; Засурье, Арх.обл., Пинега, 1985).*

Многообразие ситуаций НРЭ демонстрирует особое отношение деревенских жителей друг к другу. Вежливость, доброжелательность, создание положительно маркированной ситуации – всё это важные элементы коммуникации в народной культуре.

Итак, все анализируемые ФРЭ можно охарактеризовать по признаку «жёсткая детерминированность ситуацией / нежёсткая детерминированность ситуацией». Соответственно, образуются следующие группы:

1. Формулы-универсалии, использование которых не обусловлено ситуацией;
2. Формулы, контекстуально и лексически связаны с ситуацией. В рамках данной группы ФРЭ делятся ситуативные подгруппы:
3. Формулы в ситуации стирки, полоскания белья;
4. Формулы в ситуации шитья, пряжи, ткацкой работы;
5. Формулы в ситуации приготовления еды;
6. Формулы в ситуации доения;
7. Формулы-пожелания перед охотой и рыбалкой;
8. Формулы в ситуации мытья в бане (что говорит и до, и после бани);
9. Формулы в ситуации еды, чаепития;
10. Формулы-пожелания перед дальней дорогой;
11. Пожелания в случае чихания, икания, зевоты.

Отдельно представлены формулы, использованные в единично отмеченных ситуациях, например, передача рассады, строительство, приход в дом и под.

2.1.1. Формулы-универсалии: семантика и ситуативность

Данная группа формируется не только ситуативной универсальностью, но и схожестью компонентного состава. Так, в случае единичного употребления формулы в конкретной ситуации внимание будет уделяться структуре и словесному наполнению выражения.

Формулы-универсалии представляют собой две большие группы:

1. Пожелания «божьи»;
2. Пожелания «трудовые».

Приветствия-благопожелания с компонентом «Бог», «божий» обладают высокой частотностью – их встретилось 52.

*Бог…/в/на помощь (Вам/тебе) – 33*

*Помоги/Помогай (Вам/тебе) Бог/Боже – 13*

*Божья помощь – 2*

*Пусть Вас Бог бережёт – 1 (перед отправлением в путь)*

*Благослови Вас бог – 1 (перед прополкой)*

*Иди с Богом, дай бог тебе помощь – 1 (перед охотой)*

*Бог…/в/на помощь.*Данная формула наиболее частотна в сфере НРЭ. Адресант, как правило, использует высказывание в качестве приветствия работающему, занятому каким-либо делом человеку, специфика занятия в данном случае значения не имеет. Это может быть колка дров,

*- Дрова рублю, надо говорить: «Здравствуйте, Бог помощь вам». Поздоровайся, а потом и говори: «Бог помощь» (I, 92, Хорошово, Новг.обл., Старорус. р-н, 1990);*

*- Я жну, ты скажи: «Бог помощь вам». Я скажу: «Спасибо» (Заболотье; Твер.обл. Осташк.р-н, 1991);*

*- [Как приветствовали человека, занятого какой-либо работой?] «Бог на помощь». [Как-нибудь отвечали?] «Спасибо» да и всё (Арх., Пин., д.Большое Кротово, т.10., с.100, 2008).*

В Толковом словаре живого великорусского языка В.И. Даля дается более чем полное описание слова Бог, и что особенно важно, - в контексте народного восприятия феномена Создателя: ‘Бог. Муж. Творец, Создатель, Вседержитель, Всевышний, Всемогущий, Предвечный, Сущий, Сын, Господь, Предвечное Существо, Создатель вселенной’ (Даль, 1, 91).

Условно в народной культуре Богу приписываются определённые функции, наиболее выразительные из них четыре:

1. Функция созидателя (Бог – создатель Вселенной и всего сущего; Бог есть начало всяческих начал);
2. Функция «обережителя» (Сохрани Бог, Только Богу и плакаться; Бог до людей, что мать до детей!);
3. Функция мудрого правителя (Кого милует Бог, того жалует царь; Добрый путь Бог правит; Обидящим Бог судия);
4. Функция дарителя-помощника (Доброму Бог помогает; Помогай Бог; Бог в помочь).

В ФРЭ в большей степени актуализируется четвертая функция. *Бог* информантами воспринимается (возможно, не совсем осознанно) как некий даритель и всемогущий помощник в любом деле вне зависимости от ситуации.

Формула*Божья помощь* контекстах функционирует как синоним к выражениям *Бог на помощь* и *Помогай Бог.*

*- «Бог на помощь» или «Божья помощь» говорили, а теперь говорят: «Труд на пользу» (2,53; Арх.обл., Мезень 1986).*

*- «Помогай Бог» или «Божья помощь», всё равно, кто говорит (старым и молодым одно и то же) (С.139. г.Тотьма, Вологод.обл., 2000).*

Во всех благопожеланиях-универсалиях компонент «Бог» сопровождается указанием на его помощь. Т.е., несмотря апелляцию к Божественной (всемогущей) силе, формула предусматривает какое-либо действие со стороны адресата. И в совершении этого действия Бог выступает как помощник, а не основной деятель.

\*\*\*

Условную оппозицию формулам с основным компонентом «Бог» составляют ФРЭ, основным компонентом которых являются слова «труд», «дело», «работа». Всего встретились 23 формулы:

*Труд в/на пользу – 15*

*Труд на помощь – 3*

*Помогай трудом – 1*

*Труд на́ поле – 1*

*Дело в пользу – 1*

*Успех в работе – 1*

*Успех труду – 1*

Наибольшей частотностью обладает формула в виде *«Труд в/на пользу!».*

*- [Какими словами и действиями приветствовали человека, занятого каким-либо делом?] «Труд в пользу», так говорили (1,57, Арх.обл., Мезень, 1986).*

*- Если пашет или жнёт, говорили ему… Кто скажет: «Бог помощь» или «Труд на пользу» (Заболотье; Твер.обл., Осташк.р-н, 1991).*

Пожелание *Труд в/на пользу*, также как и формула *Бог в/на/… помощь*, является универсальным и может быть адресовано человеку, занятому любой работой, будь то стирка, пахота и др. Зачастую информанты приводят эти формулы как синонимичные.

Несмотря на общую принадлежность к универсальным благопожеланиям, формулы с основным компонентом «труд» представляют некую оппозицию формулам – пожеланиям Божьей помощи, противопоставляясь друг другу как «новое / старое», «сейчас / раньше».

*- Кто чего работает, скажут: «Бог на помощь», а сейчас «Труд на пользу» (2, 27; д.Жердь, Арх.обл., Мезень, 1986).*

*- «Помоги Вам Бог» - говорят старым, «Труд на пользу» - молодым (с.119, г.Тотьма, Вологод.обл., 2000).*

*- [Были ли такие слова, которые говорили, когда видят, что человек работает?] А «труд на-пользу». [А что отвечали?] «Спасибо». <...> «Бог на помочь». Раньше-то всё «Бог на помочь» ведь, а тут стал «труд-то». (т.11, д.Кобелёво, Арх.обл., Пинега, 2008).*

Более архаичными следует признать благопожелания с компонентом «Бог», в то время как «трудовые» благопожелания, вероятно, являются формулами, получившими распространение в советский период, но так и не сумевшими приобрести большую популярность (о чём свидетельствуют сопоставительные цифру примеров формул: 52 и 23).

2.1.2. Ситуативно-обусловленные формулы

Жизнь в деревне предполагает строгое разделение обязанностей между мужчиной и женщиной. Так, стирка, уборка, приготовление еды считаются сугубо женскими делами, в свою очередь, охота и рыбалка – сфера мужской деятельности. Соответственно, формулы НРЭ можно поделить на мужские – адресованные мужчине – и женские – адресованные женщине.

Ситуация стирки и полоскания белья – типично женская. Как правило, и коммуникация в данном случае разворачивается между женщинами. Материал даёт следующие формулы:

*Беленько …/Вам/тебе – 13*

*Беленько полощи - 1*

*Бело́ на воде/стирать (мыть) – 2*

*Набело, Бог на помощь – 3*

Анализ основных формул указывает на то, что основу формулы составляло пожелание чистоты белья, как удачный, благоприятный результат данного действия.

*- Здравствуй-то, худо говорили, а раньше дак: "Помогай бог". Стирали, дак скажут: "На́бело, Бог на́ помочь". (1, 15, д.Засурье; Арх.обл., Пинега, 1985).*

*- Если бельё полощешь, бельё в воде, а вдруг кто-то проходит мимо, дак он сказать должен «Бело́ на воде», а ты и ответишь «Спасибо» (II, 98-99, д.Сковятино; Вологод обл., Черепов.р-н, 1987).*

*- А идёшь, и вдруг бельё полощут, говорят: «Беленько» или «Беленько Вам». Так вообще слыхивала я с юных лет. (Вятка, Твер.обл., Осташк.р-н, 1991).*

Компонент *набело*, в сравнении с *бело*, демонстрирует степень усиления смысла: *на+бело* – *“очень бело”.* В литературном языке эта единица свободно (т.е. лексически автономно) не употребляется, чаще всего, она выступает как второй компонент сложного слова (композита): бело-набело, крепко-накрепко. В народном же языке, в диалектах слово *набело* может употребляться свободно. Хотя и СРНГ фиксирует набело лишь как компонент сочетаний: ‘Набело белый – очень белый; бело набело – очень чисто’ (СРНГ, 19, 111).

*Беленько!* – наиболее популярная формула-благопожелание при стирке. Разные контексты употребления благопожелания не дают четкого объяснения того, как сами информанты понимают данную формулу НРЭ. При, казалось бы, довольно прозрачном значении, некоторые рассказчики дают следующее определение формулы:

*- Я стираю, так идут и говорят: «Ой, Лида, беленько». «Беле́нка» – это значит «Дай бог здоровья». (Новосёлок, V, 106-107, Ленингр.обл., Лодейнопол. р-н, 1999).*

Для информанта эта формула ещё ситуативно-обусловлена, но вот её смысловая наполненность уже стёрта. Данный факт, вероятно, указывает на постепенное снижение степени сохранности исконной, возможно, сакральной семантики этого пожелания в активном словарном запасе диалектоносителя.

Ситуация стирки, полоскания белья, как правило, происходит на нейтральной территории (река, озеро), когда и адресат, и адресант находятся в позиции, относительно равной друг другу.

Нередко информанты в качестве примеров приводят ФРЭ, связанные с ситуациями, разворачивающимися в пределах двора – пространства, маркированного как «своё» для одного из участников фольклорной коммуникации. Деление пространства на «своё» и «чужое» происходит не только на географическом уровне, но и на психологическом. Как отмечает О.С. Иссерс, «всякое взаимодействие с неизбежностью означает вступление на чужую психологическую территорию, разница заключается лишь в том, что вступление может быть результатом приглашения, насильственного вторжения и тайного проникновения»[[74]](#footnote-74). В случае благопожелания наиболее характерным представляется первый тип – приглашение, причем таковым его делает сам факт произнесения благопожелания.

«Двупространственные» ситуации могли быть следующими: доение коровы, приготовление пищи, шитьё, пряжа, ткацкие работы и пр.

Ситуация приготовления / замешивания теста не могла не породить ярких этикетных оборотов речи. Их встретилось немного, всего 5(6):

*Спорынья в квашню – 3*

*Спор Вашему дому – 1*

*Спор в тесто – 1*

*Сто рублей в мошну – 1 (ответ)*

*- Когда я девкой была, хлебушко сами пекли, вкусный был. Вот поставишь квашонку и выжидаешь времечко-то. Акот гость войдет, скажет: «Спорынья в квашню», чтобы хлеб вкусный был (II, 8, д.Сковятино; Вологод.обл., Череп.р-н, 1987).*

*- А если хлеб замешивают: «Спор вашему дому», ну говорят теперь: «Труд на помощь» (Котецко, II, 27, Новг.обл., Старорус р-н, 1990).*

Интерес вызывает диалектная лексика в составе формул. *Споры́нья* – многозначное диалектное слово, и первые его значения в СРНГ маркированы положительно, в отличие от определения слова в литературном языке (‘Спорынья – болезнь злаковых культур, вызываемая паразитным грибом, при которой в колосе вместо зёрен образуются черные рожки’ (БАС, 14, 570))[[75]](#footnote-75). Все толкования в диалектах связаны с успешным, сноровистым исполнением какой-либо работы, прибылью и богатством: ‘Спорынья: 1) Быстрота, ловкость, сноровка в работе; 2) Успех, удача в каком-л. деле; 3) Изобилие, богатство, прибыль’ (СРНГ, 40, 236–237). Спорынью желали в дойник, в корыто, в квашню, в молоко, в тесто и пр. Её наличие способствовало успешному итогу дела. В словаре отмечается, что бо́льшая часть этих благопожеланий использовалась в качестве именно приветствия.

Этимология слов *спорынья, спор*, (и однокоренные *спорина́, Споры́ш, спори́ть, спорый*) не единожды обращала на себя внимание[[76]](#footnote-76). Значения некоторых слов могут быть как положительными (спор как удача), так и отрицательными (спорынья как болезнь злаковых культур). «Смысл слова в контексте включает в себя и лексическое его значение, и системную его значимость, и семантическую глубину "залегания в тексте", а сверх того еще и стилистический ранг слова, который в некоторых контекстах может попросту нейтрализовать собственное значение слова»[[77]](#footnote-77).

Путём сравнительного анализа культурных реалий, обозначаемых группой этих однокоренных слов Г.И. Берестнев пришел к наиболее обобщенному, можно даже сказать – символическому – варианту толкования слова *спорина* – «это особая субстанция силы, обеспечивающая эффективность во всех сферах человеческого бытия: она является фактором всевозможного благополучия и изобилия, проявления сущностных свойств чего-либо, успешной деятельности человека во всех сферах».[[78]](#footnote-78) Поэтому и *спор*, и *споры́нья* в устойчивых сочетаниях к данных контекстах имеют положительно окрашенное значение, что уместно и даже необходимо в рамках благопожелания.

Высокой степенью детерминированности коммуникативной ситуации и лексической наполненности формулы обладают благопожелания, обращенные в адрес женщины, занимающейся ткацкой работой, шитьём или пряжей. В ситуации встретилось 7(10) контекстов употреблений формул:

*Сто локот на пришвицу – 5*

*Спех за крёснами – 1*

*Спех тебе за став – 1*

*Сто рублей в карман – 2 (ответ)*

*Сто женихов под окошко – 1 (ответ)*

*- Когда ткут, так говорили: «Спех тебе за став» (д.Ковриг, 1, 31, Новг.обл., Любыт. р-н, 1986).*

*- Коли за работой сидишь, прядешь значит, вот гость-то идёт, придёт, так скажет: «Спех за кроснами». А ты и ответишь: «Спасибо», а больше ничего не говоришь (II, 7-8, д.Сковятино; Вологод.обл., Череп.р-н, 1987).*

Любопытный пример встретился в материалах экспедиции в Архангельскую область за 2007 год. Информант сам прокомментировал благопожелание и дал толкование диалектным компонентам ФРЭ *локоть* и *пришвица*:

*- /ткачество/ Сто локот на пришвицу. Это которым надевается полотно на ткано-то - это пришвица. А это бёрдо, которым хлопают-то у ткацкого станка-то. А от бёрды до пришвицы - это называется локот. Как единица измерения (д.Ёркино, 2,26, Арх.обл., Пинега, 2007).*

В СРНГ *пришвица* определяется как «то же самое что *пришва*» (с суффиксом -иц-, благодаря которому слово приобретает уменьшительно-ласкательный оттенок) – это 1) ‘передний вал в ткацком стане для укрепления нитей основы и наматывания готовой ткани; 2) Узкая прорезь в навое, в которую вставляется конец холста’ (СРНГ, 32, 67). В контексте благопожелания реализуется именно первое значение – женщине, занятой ткацкой работой, желают наткать как можно больше полотна, а именно *сто локот* (с сохранением древнерусской формы *локътъ[[79]](#footnote-79)* от им. п. *локоть*). *Локоть* – ‘старинная мера длины, равная длине от локтя человека до конца среднего пальца’ (БАС, 6, 339). Ткань, как правило, и измерялась в локтях.

Диалектную природу имеют следующие компоненты благопожеланий: многозначное слово *став* определяется и как домашний ткацкий станок, и как приспособление для намотки пряжи, а также как количество пряжи, предназначенное для тканья (СРНГ, 41, 13–14). *Кросна* – это ручной ткацкий стан (СРНГ, 15, 282), а слово *спех* – диалектная форма слова успех (СРНГ, 40, 137). В целом диалектная лексика маркирует благопожелание как фольклорное, а также создаёт поистине народный колорит. А использование того или иного слова обусловлено темой ситуации (пожелание успеха) и связано с деятельностью адресата (швейная, ткацкая работа).

Следующая ситуация, в которой адресатом благопожелания является женщина, – ситуация доения коровы. В материале встретилось 7(9) контекстов с использованием следующих формул:

*Море под коровой – 2*

*Море молока – 1*

*Ведро молока – 1*

*Ведром (тебе) – 2*

*Ведром тебе, Бог помощь – 1*

*Река молока (только как ответ) – 2*

*- Если хозяйка в хлеву доит корову, а зашел кто-то, то он сказать должен «Море под коровой», а хозяйка-то и отвечает «Река молока» (II, 52, д.Сковятино, Черепов.р-н, Вологод.обл. 1987)*

*- Коровушку доит хозяйка, говорили: «Ведром», чтоб ей надоить ведро (I, 84, Гривы, Старорус.р-н, Новг.обл., 1990)*

Значения благопожеланий достаточно прозрачны; даже изолированно (вне контекста) они опознаются как формулы, связанные с доением, на что указывает лексика благопожеланий – *молоко, корова, ведро* (как вместительная и наиболее удобная ёмкость для молока). Море – большое количество чего-л. (БАС, 6, 1260), река – потоком льющаяся жидкость (БАС, 12, 1178-1179). Так в пожеланиях подчеркивается не только большое количество молока, но и сам процесс доения. И *море*, и *река* в контекстах демонстрируют непрямое, даже символическое значение слова. Отметим, что значимые различия при толковании компонентов формул, таких как *море*, *река, ведро* позволяют признать данные ФРЭ самостоятельными единицами.

Издавна сфера деятельности и влияния женщины, как правило, была ограничена пределами дома и двора как «внутреннего мира» (в то время как сфера влияния мужчины гораздо шире и распространяется и на мир «внешний» – за пределами дома).

В рамках исследуемых благопожеланий отметим следующее:

1. Дом и двор являются территориями, маркированными как «своё» для одного участника коммуникации (адресата) и «чужое» для другого (адресанта), что, как правило, выражалось в словесном оформлении рассказов информантов:

- *Если тесто готовишь, а кто чужой и вошел, то говорит: «Спорынья в квашню», а ты и отвечаешь «Сто рублей в мошну тебе» (I, 30, Сковятино; Вологод.обл., Черепов.р-н, 1987).*

1. Коммуникативная ситуация на данных территориях будет маркирована особым образом. Функциональность ФРЭ в данном случае несколько шире: это и приветствие, и благопожелание, а также своего рода сигнал о вторжении в «чужое» пространство и одновременно уважительная просьба о принятии в это пространство (сама просьба, как правило, удовлетворяется). Как отмечает Л.Ю. Зорина, чтобы формула полноценно реализовала себя, нужно свершить ряд действий-побуждений: «необходимо окликнуть занятого работой человека, поприветствовать его, придать общению доброжелательную тональность, высказать пожелание хорошего результата в работе, иногда – позабавить, развеселить и т.д.»[[80]](#footnote-80). Таким образом реализуется функциональная и семантическая многообразность благопожелания.

\*\*\*

Если женское пространство, как правило, расположено в границах дома и двора, то мужское охватывает более широкую область. Мужчина – добытчик, кормилец семьи, а, соответственно, ситуации мужской деятельности, как правило, связаны с тем или иным промыслом, и прежде всего, с охотой или рыболовством.

Когда человек направлялся на рыбалку, он мог услышать следующее:

*Клёв на уду – 2*

*Ни чешуйки, ни хвоста – 1*

*Человек ищет где лучше, а рыба – где глубже. Мель пусть будет глубиной – 1*

*Счастливого улова – 1*

*Хорошо тяни! – 1*

*Рыбка да рябка – потеряй деньки – 1*

Информанты привели 7 формул-благопожеланий, но все они низкочастотны. Как и в случае с доением, значение пожеланий прозрачно, их ситуативная обусловленностьпроявляется на уровне слова (*уда, клёв, улов, чешуйка* и др.)*.* В рамках ситуации использовались как повсеместно распространённые формулы (*счастливого улова!),* так и устаревшие разговорные формулы *(клёв на уду!).*

Последняя формула *ры́бка да рябки́, потеряй деньки* интересна тем, что она может быть адресована как рыбаку, так и охотнику. Информант даёт следующий комментарий к формуле:

- *Ры́бка да рябки́, потеряй деньки. Это рябки есть, рябы такие, птица. Ну, рябчик называется обыкновенно. Раньше ходили обычно, ставили силки да всё на эту вот. А рыбка – дак это рыба. А кто скажет «рыбка да грибки». За грибами ведь тоже бегали (V, 45, Игокиничи, Лен.обл., Лодейноп.р-н, 1999).*

Формула известна не как благопожелание, а как устойчивое сочетание, указывающее на то, что охота и рыбалка отнимают много времени. Примеры подобного употребления находим в художественной литературе: «Говорят: рыба да рябки, потеряй деньки. Что верно, то верно. Пока в этом деле найдешь слой, проходит большое количество дней».[[81]](#footnote-81) Данная формула является свёрнутой структурой <если…,то>: условно это можно выразить следующим образом: <Если ты пойдешь на рыбалку (рыбка на охоту (рябки), то ты потеряешь много времени>. Т.о. и рыбка и рябка здесь отсылают нас к определённому виду промысла, а сами лексемы актуализируют некие символические значения.

К сожалению, по отрывку из материалов Архива можно лишь воссоздать ситуацию использования данной формулы, но определить её точный этикетный статус крайне сложно. Скорее всего, данное выражение находится в пассивном словарном запасе информантов, а в жизни к нему прибегают крайне редко.

Благопожеланий отправляющемуся на охоту встретилось не так много – всего 5 (3 из них как диалоговые единства, воспринимаемые как цельный комплекс):

*Ни пуха ни пера! – К чёрту! – 3*

*Помоги тебе Боже, ни пуха ни пера – 1*

*Вернись хорошо, чтоб мешок был большой – 1*

В последнем случае информант словно отмечает, что произнесённые им слова не являются «ходовым» устойчивым выражением, а перед этим указывает на причину отсутствия полноценного благопожелания:

*- Охоты в наших местах не было. Пожелаешь кому: «Вернись хорошо, мешок чтоб большой» Вот и всё. (2,114, д.Лампожня, Арх.обл., Мезень, 1986).*

Также встретился контекст, не содержащий прямо выраженного пожелания, а лишь указывающий на него:

*- Кто пошел на охоту, желаешь удачи. А вот в старину говорили, если комара много, промысел будет. Так желали комарика в соседи (2,114, д.Лампожня, Арх.обл., Мезень, 1986).*

Можно предположить, что сама формула звучала как *Комарик в соседи!* (именно диминутивное образование с суффиксом -ик-) по аналогии с универсальным пожеланием *Бог в помощь*!.

О формуле *ни пуха ни пера* следует сказать отдельно. В массовой речевой культуре эта формула не привязана к какой-либо ситуации и функционирует как универсальное пожелание удачи в нелёгком деле. Однако свои корни выражение берёт в среде охотников: перо на языке охотников означает птицу, а пух – зверя. В данном благопожелании, как и в формуле *Ни чешуйки ни хвоста,* отмечается несогласованность формы и содержания: внешняя форма противоположна основной мысли высказывания. Подобные высказывания являются примером фразеологической энантиосемии[[82]](#footnote-82) и нередко встречаются в русском языке. Причиной подобного «переворачивания» формы выражения являлось суеверное представление о том, что прямое пожелание могло «сглазить» охотника или рыболова. Ответ на такого рода также должен был строиться «наоборот» - *«(Пошел) к чёрту!»* Что касается благопожелания *Ни пуха ни пера*, следует отметить, что в речи городских жителей формула утратила своё первоначальное узконаправленное значение: *ни пуха ни пера* желают школьнику или студенту перед сдачей экзаменов, да и вообще используют как пожелание удачи в трудном деле. ‘Ни пуха ни пера (Желаю Вам (тебе) ни пуха ни пера) – [первонач.: пожелание отправляющемуся на охоту, высказанное в отрицательное форме от противного, чтобы не сглазить, если пожелать прямо удачи]. Разг. Полушутливое пожелание собеседнику удачи, успеха в задуманном или начатом деле. В ответ обычно шутл. говорят: К чёрту!’ (СРРЭ, 317). Для носителя народной культуры, народных традиций смысл выражения остался прежним: это пожелание, адресованное исключительно охотнику, что и демонстрирует исследуемый материал:

*- На охоту пойдешь, тебе скажут: «Ни пуха, ни пера». Ты ему отвечаешь: «К черту, к черту, к черту». Три раза обязательно. (2,91, д.Лампожня, Арх.обл., Мезень, 1986).*

\*\*\*

Разумеется, не все ситуации жизни в деревне маркированы как мужские или женские. Например, в ситуации мытья в бане пожелания универсальны:

До бани: *Пар в байну вам! – 1*

В бане: *Как с гоголя вода, так с <имя> вся худоба – 1*

*Смой вода вся худоба, дай бог тебе здоровья! – 1*

После бани: *С легким паром (детки) – 4*

В баню человек шёл не просто для того, чтобы помыться. Мытьё в бане – это ритуал, который очищает как тело, так и душу. Баня, как место сакральное, маргинальное, предполагала использование определённых речевых и поведенческих формул. Так, формулы, используемые в бане, сопровождались конкретными действиями, в нашем случае ополаскиванием водой. Вода эта, согласно смыслу благопожелания, смывала *худобу* – болезни, беды и зло (БАС, 17, 508).

Перед входом в баню, адресат мог услышать пожелание *Пар в байну вам! (диал.* байну = баню*)*, при этом очевидно, что желался не любой пар, а особый, легкий пар, очистительный, при котором и дышится легко. Поэтому после выхода из бани, человека приветствовали выражением *с легким паром!*

Особенность функционирования формулы (пожелание, озвученное уже после события) сравнима с функционированием поздравления *с днём рождения,* которое озвучивается как факт того, что событие уже состоялось (день рождения наступил).

*- С лёгким паром, кто помылся, а кто не помылся, с будущим (г.Тотьма, Вологод.обл., 2000).*

*- В байну кто идёт, надо сказать: «Пар в байну вам», а оттуда: «С легким паром» (Заболотье, Твер.обл., Осташ.р-н, 1991).*

*\*\*\**

Ситуация трапезы включает в себя две подситуации, каждая из которых реализует собственный набор ФРЭ. Но количество формул невелико.

1. Приём пищи:

*Хлеб-соль (в различных вариациях) – 13*

*(Да) хлеб да соль, добра гора – 2*

В т.ч. *Хлеб с солью, лоб с мозолью – 1*

*Хлеб да соль, ем, да свой – 1*

*Приятно вам кушать, хлеб и/да соль – 2*

*Хлеба исть – 2* (в т.ч. и как ответная реплика)

*Приятного аппетита – 1*

1. Чаепитие:

*Чай да сахар – 1*

*Чай с сахаром – 7*

*Чаю пить – 1* (ответ)

*С сахаром, со всем* – *1* (ответ).

Хлеб и соль играли важную роль в жизни деревенского жителя: хлеб являлся символом достатка и изобилия, соль – атрибутом защиты от зла и враждебных сил. Этикетной формуле издавна *хлеб-соль* приписывалось сакральное, магическое значение. «Как писал Я. Рейтенфельс, если русские «кого застанут за едою, то они кричат ему священные слова: “хлеб да соль”, каковым благочестивым изречением отгоняются, по их убеждению, злые духи». По сообщению А. Поссевино, слова “хлеб да соль” произносят в конце трапезы в знак её окончания: «Москвиты тоже считают, что этими словами отвращается зло».[[83]](#footnote-83)

*- Зайдешь, а там обедают, скажешь: "Хлеб с солью, лоб с мозолью", "Хлеб да соль, ем да свой" (II, 56, Прилук, Арх.обл., Пинега, 1985).*

*- Едят, обедают ли что ли, зайдёт человек, скажет: «Хлеб с солью» (II, 50, Жердь, Арх.обл., Мезень, 1986).*

*- Как войдешь, а там за столом сидят, говорят: «Приятно вам кушать, хлеб да соль вам» (Вятка, Твер.обл., 1991).*

Формула *чай да сахар* является своего рода аналогом выражения *хлеб-соль* и произносится в адрес хозяев, которых гость застал пьющими чай.

Только в XIX веке сахар стал относительно общедоступным продуктом питания. До этого времени его могли себе позволить лишь привилегированные слои населения. Именно поэтому пожелание чай да сахар (чай с сахаром) воспринималось как доброе пожелание богатого и сытного стола.

*- «Чай с сахаром» скажешь, а ответа: «Чаю пить». (2, 59, Прилук, Арх.обл., Пинега, 1985).*

*- Кто чай пьёт, ты зайдешь, говорят: «Чай с сахаром». «С Сахаром, со всем» отвечаем (II, 27, Усть-Пёза, Арх.обл., Мезень, 1986).*

\*\*\*

Отдельная группа благопожеланий связана с физиологическими проявлениями человека: чихание, зевота, кашель и пр. Наибольшее количество благопожеланий информанты привели в связи с чиханием – 10.

*Счастлив будь – 1*

*Спица в нос – 1*

*Спица в нос да пара колёс – 1*

*Спица в нос да пара колёс, две оси разорвало б твои ноздри – 1*

*Будь здоров/здрав(а) / Будьте здоровы (и варианты) – 6*

В т.ч. *Будь здоров и счастлив – 1*

*Будь здоров за сто коров – 1*

Чихание, как и икота, и зевание, возникает у человека непроизвольно, что порождает две противоположные линии толкования чиха: 1) считается, что во время чихания из тела выходит зло, болезнь или демоническое существо[[84]](#footnote-84); 2) «чиханье оказывается закономерным постольку, поскольку оно выражает закономерность нефизиологического, а надприродного характера, предполагающего альтернативу там, где только человеческого недостаточно, где необходимо, чтобы вмешались “сверхчеловеческие” обстоятельства — боги, случай, “объективные законы” природы и т. д.»[[85]](#footnote-85), т.е. чихание вызывается сторонними силами, божественными или дьявольскими. Именно первая линия является основанием для произнесения благопожелания, связанного со здоровьем и счастьем; пожелание служит своего рода ликвидатором зла и болезней, вышедших из чихнувшего.

*- Чихает, чихает, надоест, говорим ему: «Спицу в нос да пара колёс», а он отвечает «Спасибо на доброй затычке» (II, 15, Лампожня, Арх.обл., Мезень, 1986).*

*- Чихнешь если, говорят: «Счастлив будь» (II, 80, Лампожня, Арх.обл., Мезень, 1986).*

*- Если кто-то чихнул, то говорили: «Будь здоров» (I, 89, Вязовня, Твер.обл., Осташк.р-н., 1997).*

Помимо чихания, благопожеланиями сопровождались и такие случаи, как зевота, спотыкание и кашлянье, но примеры крайне редки – каждое «событие» упоминается лишь единожды.

*- [Что полагается говорить, когда человек зевает?] Лень-позевота, вся на Федота, С Федота на Якова, с Якова на всякого (2, 42, Арх.обл., Мезень, 1986).*

*- А чихнет «Будьте здоровы», «Спасибо» отвечают; Споткнулся «Бог с тобой». А когда закашлялся <…> товарищ ему «Что ж так это ты, Христос с тобой» (I, 104-105, Сахарово, Твер.обл., Ржев.р-н, 1991).*

Вероятно, превалирование «чихательных» формул связано с наибольшей степенью маркированности чихания как сакрального, в большей степени неконтролируемого действия, по сравнению с другими физиологическими процессами.

*\*\*\**

Отправляясь в дальний путь, человек нередко мог услышать в свой адрес следующие пожелания:

*Счастливый путь! /Счастливого пути! – 2*

*Долгих лет жизни, счастливого пути! – 1*

*В добрый путь – 1*

*Час вам добрый – 1*

*Дай Бог вам хороший путь – 1*

*Дай Бог вам святой час – 1*

*Дай вам Бог всего доброго – 1*

*Поди с Богом – 1*

*Идите счастливо – 1*

*Скатертью тебе дорожка – 2* (в положительном и отрицательном значении)

*- В дальнюю дорогу, близкую, говорили: «Долгих лет жизни, счастливого пути» (I, 90, Вязовня, Твер.обл., Осташк.р-н., 1997).*

*- [Нужно ли как-то желать хорошей дороги уезжающему человеку?] «Счастливого пути», всё. Да «Пусть вас Бог бережет». На дорожку посидеть (3, 106-107, д.Шотогорка, Арх.обл., Пинега, 2008).*

Практически все формулы представлены единичными употреблениями, что не даёт в полной мере проследить особенности их варьирования.

Основная описательная лексика формул имеет положительное значение – *счастливый, добрый, святой* (= божественный, благословенный), *хороший*. Путешествующему желают счастливого и доброго пути, святого часа (как указание на время начала пути, ведь от того, каким он (путь) будет в самом начале, зависит путешествие в целом), божьего оберега и под. Чем больше благих пожеланий будет сказано, тем лучше. Возможно, поэтому пожелания-напутствия в дорогу не имеют конкретных, постоянно повторяющихся устойчивых форм. Гораздо важнее ярко выраженная и вербально оформленная положительная тональность благопожелания. Так, некоторые информанты приводят не одну, а несколько выражений, адресованных путешественнику – т.н. «нанизывание» благопожеланий:

*- Вот кто-то куда пойдет, я всегда говорю: «Поди с Богом», «Идите счастливо», «Дай вам бог всего доброго». Конечно, так говорят: «Без Бога не до порога». Всё равно мы это говорили, верили ещё там (г.Тотьма, Вологод.обл., 2000).*

*- [Напутствие в дорогу] Счастливо тебе, с Богом, добрый путь, будьте здоровы (т.1, 26-27, д.Ракомо, Новг.обл, Новг.р-н, 1994).*

Формулы *иди с Богом /с Богом* и *скатертью дорожка* требуют отдельного комментария.

Благопожелания *иди с Богом* и *с Богом* в контекстах информантов наделены положительной коннотацией. В литературном же языке положительно маркирована лишь вторая формула: ‘C Богом – устар., прост. Пожелание успеха, удачи в каком-либо деле’ (ФС РЛЯ, 33). Первая формула представляет собой эвфемистически оформленную просьбу пойти прочь. ‘Иди <ты> с Богом – *разг., предосуд*. уходи, не мешай. Выражение желания избавиться от кого-либо’ (ФС РЛЯ, 268). Вероятно, изначально положительное пожелание со временем приобрело отрицательные коннотации в силу структурного сходства с разговорными формулами, обозначающими просьбу уйти: иди к чёрту, иди в баню, иди с глаз и пр.

Похожий случай произошел и с некогда благопожеланием, а теперь (в современном литературном языке) выражением, демонстрирующим нежелание общаться *Скатертью дорога.* Во Фразеологическом словаре русского литературного языка представлены две статьи на формулы: ‘дорога скатертью – *устар., экспрес*. Об удачном деле, начинании’ и ‘скатертью дорога – *прост., презр.* Убирайся вон, рад избавиться от тебя’ (ФС РЛЯ, 207).

Архивный материал даёт контексты с обоими случаями употребления ФРЭ, встретившимися, что важно, в одной области и одном районе:

*- «Скатертью дорога» – плохо. Не в добрый путь (с.22-23, Давыдово, Твер.обл., Осташк.р-н, 1993).*

*- Провожали куда, так говорили: «Скатертью тебе дорожка» (с.14, Ясенское, Твер.обл., Осташк.р-н, 1997).*

Наличие двух противоположных значений одной формулы предполагает и существование некоего инвариантного нейтрального толкования, какое находим в Словаре русских поговорок:‘скатертью дорога! *– разг.* Говорится тому (или о том), кого не задерживают’ (БСРПог, 613).

\*\*\*

ФРЭ в народной культуре проявляют себя не только в качестве благопожеланий при каком-либо полезном занятии. Формулами-приветствиями сопровождалась любая деятельность человека вплоть до обычного сидения.

Встреча на дороге:

*- Если идёшь да нагоняешь кого-нибудь, скажешь: «Мир дороге», а тебе «Спасибо» ответят (II, 88, Средние Гудьи, Вологод.обл., Черепов.р-н, 1987).*

*- Идёшь куда «Будь здорова». Куда отправилась-то? Я говорю: «Да вот отправилась там в магазин. «Ой, дай бог тебе удачи» или там что-нибудь такое (V, 106-107, Новосёлок, Ленингр.обл., Лодейнопол.р-н, 1999).*

Приход в гости:

*- Раньше в дом приходили, перекрещиваются, у порога стоят и говорят: «Мир дому». Им отвечают: «Принимаем мир». Или входят, говорят: «С ангелом» (г.Тотьма, Вологод.обл., 2000).*

*- Раньше, как входят в дом «Здравствуйте» да перекрестят глазы (т.е. глазами перекрестят избу) (I, 84, Гривы, Новг.обл., Старорус.р-н, 1990).*

Сиденье:

- *Если старушки сидят, то им говорят: «Сиденью вашему», а они уж отвечают: «Сидеть по-нашему» (I, 160, Игнатово, Вологод.обл., Черепов.р-н., 1987).*

В СРНГ формула-приветствие встретилась в расширенном виде: ‘Мир вашему сиденью! Приветствие сидящим людям старшего возраста’ (СРНГ, 37, 282).

Интересно, что такая же диалоговая композиция формул встретилась в соседней деревне, но уже будучи связанной с определённой ситуацией – ткацкой работой:

- *Если ткачиха затыка́ла (начала ткать – Ш.А.), а в это время кто зайдет, то говорили: «Сиденье вашему», а она и ответит: «Сидят по-нашему». Гость и садился, чтоб полотно хорошо садилось (I, 74, Сковятино, Вологод.обл., Черепов.р-н., 1987).*

Передача рассады:

*- Если добром отдать, не бойся, что унесут мол, если будешь давать, так у тебя не будет родиться. Породу унесут. Она (мама) вот это меня учила: «Не бойся, породу не унесут, говори три раза кому даёшь – Даю благословясь, чтоб у тебя взошло и у меня росло, аминь три раза. А кто берёт, тот должен сказать – Беру благословясь, чтоб у тебя росло и у меня взошло, аминь» (т.12, 54-55, Шотово, Арх.обл., Пинега, 2008).*

Каждая формула связана с той или иной ситуацией и её же лексически и тематически обуславливает. Фольклорные ФРЭ функционируют не как дежурные фразы, опустошенные конструкции с забытой этимологией – каждая формула занимает определённое место в речи и в сознании говорящего, она является маркером «культурного», уважительного отношения к работающему и к работе в общем. Так если женщина полощет на реке, в качестве приветствия ей прозвучит не простое *Здравствуйте*!, а формула, связанная именно с этой деятельностью, причём это будет не просто *Беленько!,* а более узкий вариант с компонентом «полоскать» - *Бело полоскать!* Да и повсеместно распространённое приветствие *Здравствуйте!* в речи деревенского жителя в определённой ситуации приобретает благодаря добавлениям компонентов в состав формулы или благодаря конкретным жестам новые оттенки значения.

Так информанты при ответе на вопрос *«А как здоровались?..»* вспоминают, КАК РАНЬШЕ здоровались со старшими:

*- Раньше к старикам не так относились. Как встретят на улице старика, дак всё говорят: «Здрасьте, ваше степенство» (II, 55, Дмитриево, Вологод.обл., Черепов.р-н, 1987).*

*- Отец так идёт, увидит, шапку снимет, поклонится вот так (показывает поклон головой) и «Здравствуйте» (2, с.41, Глубокое, Твер.обл., Осташ.р-н, 1993).*

*- Старшим – «Здравствуйте», шапочку снимали, кланялись (т.1, 26-27, д.Ракомо, Новг.обл, Новг.р-н, 1994).*

В сочетании с конкретным действием – поклоном – и некоторыми комментариями информантов, приветствие *Здравствуйте!* становится маркером максимально уважительного, почтительного отношения к тому, кому оно адресовано.

2.2. Структура и особенности функционирования формул народного речевого этикета

2.2.1. Вариативность и сочетаемость ФРЭ

Первое, что обращает на себя внимание при исследовании ФРЭ в структурном аспекте, – минимальное количество однословных формул. Из более чем 50 встретившихся ФРЭ однословных – 2: *Беленько!* и *Ведром*, да и они чаще представлены формулами с элементами вариантного осложнения. Обращая внимание на структуру ФРЭ, важно учитывать особенности их вариативности и обозначить границы вариантов. Вариативность подразумевает изменение компонентного состава формулы при сохранении определённого смысла или идеи. Признание формулы как варианта, а не самостоятельной единицы РЭ предполагает её соответствие трём параметрам: 1) функция, 2) ситуация общения (традиция), 3) наличие ядерных компонентов (т.к. усечению подвергаются периферийные компоненты).

Так, в качестве вариантов будут признаваться формулы:

1. с чередованием нуля, союзов и предлогов, а также с наращением личных местоимений *Вам* и *тебе* (Бог помощь тебе / Бог на помощь);
2. с наращением полнозначных компонентов, которые не влияют на основной смысл формулы.

В рамках первой группы рассмотрим формулы-варианты *Бог…/в/на помощь* и *Труд в/на пользу!*

В первой формуле предлоги *в*, *на* и отсутствие предлога имеют синонимическое, целевое, значение. С отсутствием предлога всё более менее ясно – это следствие редукции и утраты предлога *в* в разговорной речи.

Предлоги *в* и *на* находятся в отношениях дополнительной дистрибуции (в терминологии фонетики) за исключением некоторых случаев (поехать на Украину или в Украину, например). Так можно работать на заводе и в ресторане, пойти на выставку и в театр. Каждый из предлогов демонстрирует определённые сочетаемостные возможности. Здесь же формулы демонстрируют предложную вариативность. Рассматривая ритмический рисунок формулы, заметим: обе формулы с предлогом *в* представляют собой одностопный амфибрахий, а пожелания с предлогом *на* – двустопный хорей – сопоставимый с половиной строки русской частушки (четырехстопный хорей), и оттого более привычный:

*Бог – в по́ – мощь! Труд – в по́ль – зу!*

*Бо́г – на / по́ – мощь! Тру́д – на / по́ль – зу!*

В количественном отношении формы предлогом на превосходят в-предложные. Так трудовая формула Т*руд на пользу!* зафиксирована в Словаре русских поговорок: ‘Труд на пользу! *перм., пск.* Приветствие работающим’ (БСРПог, 672). Также есть она в Словаре русского речевого этикета: ‘Труд на пользу! *прост. и обл.* Приветственное пожелание работающему, как "Бог в помощь!"’ (СРРЭ, 527). Формулы же с предлогом *в* словари не фиксируют. Да и информанты приводили выражение гораздо реже, всего дважды (ср. 13 вариантов с предлогом *на).*

В группе «божьих» формул пожелание с *в* проиллюстрировано 6 контекстами, тогда как формулы с *на* или без предлога дают по 14 примеров. *В*-предложная формула обладает наименьшей устойчивостью и, как правило, в речи заменяется более удобопроизносимой формой без предлога.

Особый характер формулы можно обнаружить, проанализировав её фиксацию в различных словарях. Так в Словаре русских народных говоров (СРНГ) и в других диалектных словарях (СВГ, АОС) данная формула отсутствует. Формула зафиксирована в Большом словаре русских поговорок в следующем виде: ‘Бог [в, на] помочь (помощь)! *кому*. *разг. устар.; башк., пск.* Приветствие работающим, пожелание успеха в работе’ (БСРПог, 45). Во Фразеологическом словаре русского языка под редакцией А.И. Молоткова все три варианта написания даются в одной словарной статье: ‘Бог помочь (помощь). *Устар.* Выражение пожелания успехов в труде, в какой-либо деятельности и т.п. <…> Бог на помочь (помощь). <…> Бог в помочь (помощь) <…>’ (Молотков, 39–40). Все примеры к статье – литературные. Во Фразеологическом словаре русского литературного языка даётся две словарных статьи с двумя вариантами написания: 1) ‘Бог в помощь **(**помочь**). *Устар. Прост.* В речевом этикете:** пожелание кому-либо успеха в труде’ (ФС РЛЯ, 28); 2) ‘Бог на помочь (помощь) *Устар.* Желаю успеха в труде, какой-либо деятельности <…>’ (ФС РЛЯ, 29). И, наконец, Словарь русского речевого этикета даёт следующее: ‘Бог (в, на) помощь! *разг*.; Бог помочь! *прост. и обл.;* Бог на помочь с силой. *обл*.; Бог (Вам, тебе) в помощь (делать что-л.; в каком-л. деле). *разг*. Форма приветственного пожелания работающему или пожелания успеха, удачи в предстоящих делах’ (СРРЭ, 55).

Являясь наиболее универсальной формой благопожелания, формула не фиксируется в диалектных словарях, в словарях же, отражающих и народную и литературную культуру формула дана с пометами *устар., разг., прост.* На практике мы наблюдаем то, что в диалектной среде это выражение обладает высокой частотностью и является наиболее частой вербальной реакцией на вопросы диалектологического опросника вроде *«Как приветствовали человека, занятого каким-либо делом?».* Данная формула в народной речи обладает высоким процентом реализации, что позволяет причислить её к элементам активного словарного запаса в диалектной среде.

\*\*\*

Благопожелания, как правило, только имплицитно указывают на адресата и адресанта, либо в них вовсе отсутствуют такие указания. Поэтому говорящие (информанты) иногда прибегают к своего рода средству локализации формулы – к добавлению адресатного личного местоимения, отчасти характеризующего взаимоотношения собеседников, их роли и статусы.

*- На охоту когда человек идёт, всё говорят «Помоги тебе, Боже, ни пуха ни пера» ((Новосёлок, V, 108, Ленингр.обл., Лодейнопол.р-н, 1999).*

*- Если моет пол, то «Белёнко». Если работает, всё равно как, то «Помогай Вам бог», «Бог в помощь» (д.Жуково, с.53 (тетр.2); Осташк.р-н, Твер.обл., 1993).*

*- «Дай бог вам хороший путь, девочки» (Твер.обл., Осташ.р-н, 1991).*

В прошлой главе было отмечено, что в народной культуре различия ты/Вы нивелируются. И примеры материалов Архива никоим образом не оспаривают данный тезис. Действительно, формула НРЭ сама по себе, в чистом виде, не предполагает соотнесённости с ты- или Вы-формами. Это, скорее, факультативный элемент, наличие или отсутствие которого не сказывается ни на семантической структуре формулы, ни на её коннотативном значении. Но нужно не забывать о ситуации произнесения конкретной формулы: в беседе она как бы вспоминается, а, соответственно, адресуется воображаемому получателю благопожелания. Местоимение, добавленное в «безликую» формулу, а также направленность формулы (то, как построен сам контекст употребления формулы: я-адресат, я-адресант, абстрактные собеседники) отчасти может помочь определить, какой из вариантов чаще всего произносится (если произносится) информантом, и, возможно, характер взаимоотношений этого человека с окружающими. Так, *тебе* будет добавляться в формулы, адресованные равному или младшему по социальным характеристикам собеседнику: *Бывало, входишь к соседке, а она стирает. Так скажешь: «Беленько тебе» (Котецко, II, 27, Новг.обл., Старорус. р-н, 1990).* Соответственно, благопожелание с обращением Вам/вам будет использоваться по отношению к статусно вышестоящему адресату либо по отношению к группе людей. *«Помоги Вам Бог» - говорят старым, «Труд на пользу» - молодым (с.119, г.Тотьма, Вологод.обл., 2000).*

Говоря о вариативности, нельзя не упомянуть группу формул со следующими компонентами: *Помоги/Помогай (Вам/тебе) Бог/Боже*. Каждый компонент благопожелания имеет варианты: в глаголе – варьирование по виду, в имени – варьирование по падежу (с учетом утерянного звательного). Также в формуле могут присутствовать названные личные местоимения. Сложная вариативная структура не позволяет причислить формулу ни к первому, ни ко второму типу. Грамматически данная формула несёт в себе императивную модальность, но имплицитно здесь (как и во всех других исследуемых формулах) содержится модальность оптативная ((по)желательная). Косвенно об этом свидетельствует и толкование этой формулы во Фразеологическом словаре русского литературного языка: ‘Помогай бог. *устар. одобр*. Желаю успехов в начатом деле, труде <…>’ (ФС РЛЯ, 501). Словарь русского речевого этикета выделяет два значения формулы: ‘Помогай (Помоги) (Вам, тебе) Бог (Боже, Господь, Царица Небесная, Никола-угодник). *прост*. 1. Формы пожелания успехов в какой-л. деятельности. То же, что Бог в помощь! Употр. Преимущ. В речи пожилых людей. 2. Помогай (помоги) Бог. *обл*. Форма приветствия’ (СРРЭ, 377). Материал же большинстве случаев указывает на то, что в контекстах формула реализует оба значения одновременно (что отчасти продиктовано содержанием вопроса анкеты):

*- [Как приветствовали человека, занятого каким-либо делом – работой в саду, огороде?] "Помогай Бог" скажут. А это теперь ведь всё "Привет" да чо ещё. Тыркнут так. А то раньше было (2, 37, Засурье; Арх.обл., Пинега, 1985).*

*- [Какими словами и действиями приветствовали человека, занятого каким-либо делом?] Когда работает кто, надо сказать «Помогай Бог», а ответить надо «Спасибо». Или «Бог помощь, да сам не будь плох» (I, 22; Калуж.обл., Людин.р-н., 1992).*

Пожелание со звательной формой *Боже* встретилось единожды, где в качестве цельного благопожелание было воспроизведено сочетание двух самостоятельных формул *Помоги тебе Боже, ни пуха ни пера!.* Формулу с *Боже* следует признать более ранней, поскольку сейчас эта форма утрачена языком (что объясняет её редкую воспроизводимость).

Особенность благопожелания в том, что, в отличие от вышеназванных формул, адресованных непосредственно работающему человеку, здесь грамматически выражена прямая апелляция к Богу. Но в действительности, адресатом сообщения и в формуле *Помоги Бог!* выступает человек. Об этом пишет С.Н. Гребенщикова: «следует учитывать наличествовавшую в древнерусском языке грамматическую омонимию: формы *помози*, *помогаи* могли обозначать не только 2-е лицо (ты, собеседник), но и 3-е лицо (он, в нашем случае, Бог)»[[86]](#footnote-86). Т.е. данная разновидность представляет собой ритуально-магическую формулу-благопожелание, не обращенную непосредственно к Богу. «Связано это, очевидно, с затемнением внутренней формы оборота в народном языковом сознании и усилением у него собственно приветственного смысла»[[87]](#footnote-87).

*\*\*\**

Вариантные формулы второго типа содержат дополнительные полнозначные элементы, не влияющие на смысловую структуру благопожелания либо расширяющие смысловое содержание формулы и являющиеся продуктом речетворчества информанта. От рассказчиков можно было услышать как формулу *Хлеб-соль* и варианты (по типу формул первой группы с варьированием несамостоятельных частей речи), так и благопожелания с развернутой структурой *Хлеб с солью, лоб с мозолью* и *Хлеб-соль, ем да свой*. Первое выражение не зафиксировано во фразеологических и диалектных словарях, второе же встречается в Пословицах русского народа В.И. Даля: ‘Хлеб да соль! Ем да свой (ешь да свой; шуточный ответ)’. Два этих благопожелания объединяет не только ядерная формула *хлеб-соль;* во-первых, формулы были произнесены одним информантом, во-вторых, и та и другая формула зарифмованы и имеют стихотворный размер:

*Хлеб с – со́ль / ю, ло́б / с мо – зо́ль – ю!* – 3-хстопный ямб с наращением;

*Хлеб да со́ль, / ем да сво́й!* – 2-стопный анапест.

Рифма и ритм в тексте, как известно, являются одними из наиболее действенных средств, позволяющих этот текст запомнить (но, отметим, не всегда понять его). Возможно, благодаря зарифмованности и ритму информант успешно усвоил эти ФРЭ от старших поколений. Заставляет задуматься тот факт, что выражения были приведены в качестве примеров лишь единожды. Можно предположить, что, они являются элементом речевого этикета конкретной локальной группы – семьи информанта – и используются в основном среди «своих», что помешало формулам стать элементом народной культуры в общем.

Ещё одна формула, а точнее группа формул заслуживает внимания:

*Спица в нос;*

*Спица в нос да пара колёс;*

*Спица в нос да пара колёс, две оси разорвало б твои ноздри.*

Эти шуточные благопожелания адресовались говорили чихнувшему человеку. Все три варианта были записаны в 1986 году в Мезени (Архангельская область). Широкая компонентная вариативность, структурное сужение и/или расширение дают возможность говорить об активном функционировании данной группы форм в народе.

Интересны эти формулы уже тем, что назвать их благопожеланиями в прямом смысле крайне сложно – они не содержат в себе эксплицитно выраженного пожелания добра собеседнику. Положительный смысл (пусть и шутливый) имплицитен, конвенционален; невозможно правильно воспринять и верно ответить на это пожелание, будучи непричастным к народной культуре, к фольклорной среде, св которой это выражение бытует. Здесь тот случай, когда формулу можно смело причислить к фразеологическим сращениям – устойчивым сочетаниям, значение которых не мотивировано составляющими их компонентами.

Сложно сказать, какой процесс демонстрирует изменение формулы: компонентное сужение или расширение. Формула *Спица в нос* (узкий вариант)является диалектной; она не зафиксирована во фразеологических словарях литературного языка, но встречается в Словаре русского речевого этикета и СРНГ: ‘Спица в нос (Спичку в нос) – *прост.* и *обл*. Шутливое пожелание чихнувшему. Спица тебе в нос, невелика – с перст. [Спица, спичка – *обл*. Остроконечная палка или жердь]’ (СРРЭ, 499). ‘Спица в нос! – шутливое пожелание тому, кто чихнул’ (СРНГ, 40, 151). В шутливом тоне звучит и благодарность за пожелание – *Спасибо на доброй / мягкой затычке! –* и вместе с благопожеланием-приветствием составляет комическое диалоговое единство (о диалоговых единствах см. гл. 2.2.2.). Причем ответная формула воспроизводится лишь в случаях узкого или среднего варианта благопожелания (*Спица в нос* или *Спица в нос да пара колёс*).

Что касается широкого варианта – явное сходство с ФРЭ находим у украинцев Поднепровья*: Спичка в нiс да пара колiс, та шматок оси, щоб крутило (вариант: крутили черти) в носi[[88]](#footnote-88).* Формальная, да и семантическая аналогия очевидна: начало формул практически одинаково (учитываем чередование диалектных синонимов *спичка* и *спица*), вторую часть в обоих случаях можно охарактеризовать как энантиосемичную: в архангельской формуле желают разрыва ноздрей (что можно трактовать как «пусть чихание не принесёт тебе названного увечья»), в украинской формуле содержится указание на чертей, которые будут крутить в носу (что, опять же может трактоваться от противного как «пусть злые силы тебя не тронут»). Также формулы объединяет аналогичная рифмовка: нос – колёс (нiс – колiс), оси – ноздри (оси – носi).

Относительно изменений данной вариантной группы, таки образом, можно сделать два предположения:

1. Изначально формула имела лишь короткий вариант, со временем расширяя свой компонентный состав. Возможно, подобный процесс объясняется (как называет его Л.Ю. Зорина) «креативно-инновационным подходом коммуникантов, т.е. попытками внести в общение какие-то изменения» - стремлением сделать свою речь более оригинальной, запоминаемой (в том числе за счёт рифмы и метрических характеристик).[[89]](#footnote-89)
2. Широкий вариант формулы первичен по отношению к усечённым формам. Подобный вывод делается на основании многоступенчатого сходства украинской и русской формул при значительном территориальном разрыве мест фиксации. Отметим, что во фразеологических словарях белорусского и украинского языков какие-либо варианты данного благопожелания отсутствуют[[90]](#footnote-90). Три вариативные формулы демонстрируют направление развития в сторону сужения формы и «сгущения смысла».[[91]](#footnote-91) Грамматически и структурно «уменьшаясь», формула не теряет изначально заложенного в неё смысла, а концентрирует его в едином чувственном образе, что позволяет говорить о её символизации. Благопожелание должно быть не просто точным, оно должно быть кратким и ёмким, потому что выражается, как правило, в ситуациях, когда один из собеседников занят чем-либо (пусть даже чиханием), и выслушивать длинные витиеватые формулы не имеет возможности.

Можно предположить, что широкий вариант формулы не функционировал именно как благопожелание в том смысле, в каком мы его понимаем сейчас. Вероятно, он являлся вербальным элементом какого-либо микрообряда, связанного с чиханием (кстати, трактуемым с точки зрения ритуальности как с положительной, так и с отрицательной стороны). Со временем, формула приобретала более прагматический характер, становясь короче и «удобопроизносимее» и, пройдя две ступени компонентного сокращения, замерла в том виде, в котором её можно найти в словарях.

Конечно, подобный вывод невозможно сделать, опираясь на материалы одного лишь корпуса, необходимо более обстоятельное исследование конкретной формулы с привлечением большего объема материала.

\*\*\*

Нередко информанты для усиления (по)желательности прибегают к такому приёму как соединение (контаминация) формул в рамках одного благопожелания. Так, пожелание удачи при стирке *На́бело! Бог на́ помощ/чь!* встретилось исключительно в сращённой форме. В качестве самостоятельного пожелания первый компонент зафиксирован в Словаре русского речевого этикета как ‘синоним пожеланию бело, беленько’ (СРРЭ, 290). В первую очередь в глаза бросаются две особенности благопожелания: 1) сочетаются формулы ситуативно-обусловленные и формулы-универсалии; 2) особый народный формульный ритмический узор, отличающийся от литературно-разговорной нормы.

1. Структура «формула ситуации + формула-универсалия» реализуется в ряде примеров, причем во всех случаях наблюдается апелляция к божественным силам:

*Ведром тебе, Бог помощь;*

*Помоги тебе Боже, ни пуха ни пера;*

«Божьи формулы» в целом являются наиболее частыми благопожеланиями в речи деревенских жителей. Соединение двух формул, частной и универсальной, во-первых, локализует ситуацию, даже называет её (благодаря лексическим маркерам), во-вторых, наделяет благопожелание некой сверхъестественной (божественной) силой, которая окажет помощь в исполнении какого-либо дела.

1. Вторая особенность отражается в сдвижении литературного ударения и последующей ритмизации благопожелания. Обратим внимание на особый ритмический рисунок формулы:

*На́ – бе / ло́! Бог / на́ – по / мощь!* – именно так произносили благопожелание информанты, с ударением на первый или третий слог в слове *Набело!.* Здесь видим 4-хстопный хорей с усечением (и снова размер русской частушки). В самостоятельной формуле *Бог на помощь!* ударение падает на полнозначные слова *бог* и *помощь*. Но как только формула становится компонентом двойного благопожелания, ударение сдвигается на предлог (ср. русские фразеологизмы *Как снег на́ голову*, *Как Бог на́ душу положит*).

Не только ритм играет определённую роль в структуре формулы. Важным элементом является и длина формулы. Рассмотрим однокоренные благопожелания при стирке:

*Беле́нько!* (с диминутивным суффиксом -*еньк-*)– употребляется как самостоятельное благопожелание и так произносится информантами – 1-стопный амфибрахий, 3 слога.

*Бело!* – используется исключительно в сочетании с компонентами:

*Бело́ на / воде́!* – 2-стопный амфибрахий с усечением, 5 слогов.

*Бело́ / стира́ть!* – 2-стопный ямб, 4 слога.

Таким образом, формулы-благопожелания укладываются в определённые формальные (количественные) рамки: минимум – 3 слога (что соответствует средней длине слова в русском языке[[92]](#footnote-92)), максимум - стихотворная строка (здесь возможны варианты длины в зависимости от ритма).

Однако следует отметить, что в данные рамки не будут укладываться благопожелания-контаминации формул, т.к. на слух они всё-таки идентифицируются (и воспринимаются) как сочетания, а не цельная конструкция.

По структуре благопожелания не являются застывшими формами с опустошенным значением. Они могут осложняться указанием на адресата, варьированием компонентного состава, особым ритмическим рисунком, интонацией (обычно шутливой), что делает и без того колоритную народную речь более живой и интересной.

2.2.2. Диалоговые единства ФРЭ

Благопожелание как устойчивая формула РЭ будучи элементом коммуникации подразумевает функционирование в определённом диалоговом единстве, когда один собеседник «желает», а другой отвечает на пожелание.

Большая часть информантов опускала ответы на называемые ими реплики как сами собой разумеющиеся. Другая часть называла общеразговорную форму благодарности *Спасибо!.* Также в материалах встретились и интересные оригинальные ответные формулы. Каким-либо образом классифицировать их довольно непросто, поэтому условно (без конкретного основания для классификации) разделим их на три группы:

1. Ответные формулы, тематически связанные с благопожеланием;
2. Формулы – ответные благопожелания;
3. Ответы, в которых упоминается Бог.

В первую группу будут входить следующие диалогические единства:

*Чай с сахаром – С сахаром, со всем!*

*Чай с сахаром – Чаю пить!*

*Хлеб с солью – Хлеба исть! (=есть* (СРНГ, 12, 267)

*Море под коровой – Река молока (2).*

Ответные реплики, как и благопожелания-приветствия, ситуативно обусловлены. По смыслу они выполняют двойную функцию: служат ответом на благопожелание и одновременно направляются на произносящего, как бы удваивая «силу» произнесённого в их адрес пожелания.

Ответные благопожелания встретились в следующих примерах:

*Спорынья в квашню – Сто рублей в мошну (тебе)! (=в карман (СРНГ, 18, 324)*

*Сто локот на пришвицу – Сто рублей в карман! (2)*

*Сто локот на пришвицу – Сто женихов под окошко!*

Первое диалоговое единство встречается в Пословицах русского народа В.И. Даля, в СРНГ, а также в Словаре русского речевого этикета: *‘*Сто рублей в мошну! *Обл.* Ответное пожелание на приветствие: Спорынья в квашню!’*.* Из структурных особенностей здесь можно отметить созвучие пожелания-приветствия и пожелания-ответа: *в квашню – в мошну.* Рифма делает это диалоговое единство более благозвучным; ответная формула угадывается или предполагается. В целом, на наш взгляд, ритмические структурные особенности формулы НРЭ, да и устная сфера бытования, позволяют сравнить благопожелания с русской пословицей. «Пословицы употребляются в живой разговорной речи. И многие из них представляют собой образцы именно разговорной прозы. Что же касается стихотворных пословиц, то и они несут на себе печать прозаического контекста, в котором они употребляются. В пословицах мы находим все элементы стихотворной речи. Но их стихотворность как бы размывается под влиянием прозаического контекста. Поэтому одни пословицы имеют все признаки стихотворной речи, другие — только некоторые из этих признаков: соблюдается, например, размер, но нет в пословице рифмы, и наоборот, одна часть пословицы может быть организована стихотворно, а другая — прозаически. Рифма в пословицах может быть и может не быть. Все это создает условия, при которых пословицы совершенно органически используются в разговорной речи: и выделяются из нее, и в то же время не выглядят в ней каким-то инородным телом»[[93]](#footnote-93). То же самое мы можем сказать и о ФРЭ: органическое вплетение в разговорную речь, наличие/отсутствие рифмы или ритма и, несмотря на возможную стихотворность, прямая связь с прозаической живой речью.

Следующие две пары формул также состоят из двух благопожеланий: приветствия и ответной реплики. Здесь можно отметить две особенности: во-первых, наличие синтаксического параллелизма по схеме [сколько + чего / кого + куда]: Сто + локот / рублей / женихов + на пришвицу / в карман / под окошко. Во-вторых, такие формулы обнаруживают ориентацию на символизацию слова в составе ФРЭ: число *сто* подразумевает некоторое «множество» того, чего желают собеседнику, в пожелании-приветствии актуализируется идея стократного приумножения, т.о, «слово сто является мощным интенсификатором экспрессивности[[94]](#footnote-94)»; ответная ФРЭ служит своего рода благодарностью за пожелание и буквально «отзеркаливает» пожелание как в структурном плане, так и в количественном (в ответ желается столько же, сколько пожелали в приветствии, ни больше ни меньше).

Такого рода приветственно-ответные единства в полной мере реализуют грайсовский принцип кооперации (с соблюдением значений максим), когда в рамках диалога происходит смена ролей собеседников: даритель (тот, кто желает) становится получателем и наоборот.

Третья условная группа представлена двумя диалоговыми единствами:

*Море под корову – Давай Бог боле!*

*Помогай Бог – Бог помощь, да сам не будь плох!*

Формулы, пожалуй, можно признать окказиональными: в первой паре содержится благопожелание-приветствие (первый компонент диалогового единства), можно сказать, классическое при доении коровы – *Море под корову*. Оно зафиксировано в различных словарях (СРРЭ, 286; СРНГ, 18, 261; СВГ, 5, 3; БСРПог, 413). Ответную же формулу можно охарактеризовать как креативную интерпретацию формулы *Дай Бог!,* направленную произносящей её женщиной на себя (как в формулах первой группы), а не на собеседника. Этот факт (переадресация на себя, самоадресация), в чистом виде может стать препятствием в квалификации таких формул как благопожелание. Обращаясь к Богу в этом случае, доильщица словно снимает с себя ответственность за успешный / неуспешный исход дела.

Иначе обстоит дело во втором диалоговом единстве: адресант желает собеседнику Божьей помощи, адресат помощь принимает, но отмечает, что для успешного завершения дела необходимо приложить и собственные усилия. По смыслу формула синонимична известной поговорке *На Бога надейся, а сам не плошай!* Что интересно, ФРЭ и поговорка имеют схожий ритмический рисунок:

*На Бо́ – га / на – де́й – ся, / а са́м не / пло – шай! –* 4-хстопный амфибрахий с усечением;

*Бог по – мощь, / да сам не / будь плох!* – 3-хстопный амфибрахий с усечением.

Смысловая и структурная близость позволяет предположить, что короткая формула является интерпретацией, творческой переработкой длинной, более известной, поговорки.

Рифма, ритм, символичность компонентов ФРЭ, креативный подход в организации диалоговых единств – всё это позволяет говорить о реализации эстетической функции в фольклорных благопожеланиях. Благодаря благопожеланиям речь становится более яркой, приятной, а сам язык – более поэтичным, звучным.

2.2.3. Модальность ФРЭ

Анализируемые формулы представляют собой свернутые, как правило, номинативные структуры, грамматически входящие в зону модальности фактитивного оптатива (= «почти императива»[[95]](#footnote-95)). Данный термин характеризует те формулы, которыми адресант выражает своё пожелание адресату, веря, что используемые им слова «смогут так или иначе повлиять на успешный (в нашем случае) исход дела, которым занят адресат».[[96]](#footnote-96)

При гипотетическом восстановлении (развёртывании) полного компонентного комплекса (что подразумевает восстановление глагольного компонента, который включает в себя эксплицитно выраженную модальность), ФРЭ приобретают следующий вид: *«Пусть Бог придёт Вам/тебе на помощь!»*, «Я ж*елаю тебе море под корову!» «Пусть на вашем столе всегда стоят хлеб и соль!»* или, например, *«Желаю тебе счастливого улова!».* Основной смысл грамматического значения в формулах, выраженных фактитивным оптативом следующий: <пусть Вам/тебе // У Вас/у тебя…> или <я желаю Вам/тебе…>. Абстрактно это будет выглядеть следующим образом: <пусть некая высшая сила окажет Вам/тебе посильную помощь в деле>, <пусть у вас будет то, в чём Вы сейчас нуждаетесь, и даже больше> и под. Оптативные высказывания с пожеланием добра, удачи соотносятся с принципом вежливости в народной речевой культуре. «Благодаря реализации принципа вежливости в обществе соблюдаются “социальное равновесие и дружественные отношения”».[[97]](#footnote-97)

Встретились также и развёрнутые формулы, но их количество мало – всего 2. Первая – как пожелание идущему на охоту: *«Иди с богом, дай бог тебе помощь!» (д.Сахарово, I, 104; Твер.обл., 1992).* Вторая – как пожелание в дорогу: *[Нужно ли как-то желать хорошей дороги уезжающему человеку?] «Счастливого пути», всё. Да «Пусть вас Бог бережет». На дорожку посидеть. (Арх., Пин., д. Шотогорка, т.3., с 106-107).* В первой формуле глагол выражен императивом, апеллирующим к Богу. Здесь можно отметить такой же отход от сакрального значения формулы и усиление приветственного смысла, как и в формулах типа *Помоги Бог*!. С грамматической точки зрения данные формулы входят в зону модальности оптативного императива. *«*Оптативный императив выражает не только желание, но и непрямое побуждение к действию того, кто не участвует прямым образом в разговоре, а возможно, даже и не присутствует при нем (ср. пусть). Произнося эту форму, говорящий имеет в виду, чтобы адресат передал какому-то третьему лицу побуждение к совершению действия, или чтобы Бог ("высшая сила") способствовал реализации действия»[[98]](#footnote-98).

Встретились 4 формулы, собственно императивные и в формальном плане, и в смысловом: *Хорошо тяни!* (пожелание рыболову), *Беленько полощи!* (пожелание при стирке) и *Вернись хорошо, чтоб мешок был большой!* (пожелание охотнику) и *Помогай трудом!.* В отличие от вышеназванных формул, эти благопожелания содержат непосредственную апелляцию к адресату, что грамматически выражено глаголами в повелительном наклонении. Однако, даже в случае строгой императивности высказывания, формула воспринимается получателем как благопожелание, что продиктовано ситуацией и народной традицией (в рамках которой уважительное, почтительное отношение к собеседнику играет важную роль в системе общения деревенских жителей):

*- Если кто-нибудь бельё полощет, а ты мимо идёшь, подойдешь и скажешь: «Беле́нько полощи», а тебе и ответят: «Спасибо» (II, 87–88, Средние Чудьи, Вологод.обл., Черепов.р-н, 1987).*

Т.о. в основном модальность благопожеланий условно может быть выражена тремя типами: 1) фактитивный оптатив; 2) оптативный императив; 3) собственно императив. Мы говорим “условно” потому, что «взаимоотношения» данных типов весьма сложны и до сих пор являются объектом исследования учёных.

2.3. Выводы по главе

При анализе материала основной целью было выделить единицы речевого этикета – благопожелания, дать им семантическую, структурную и, по возможности, грамматическую характеристику. Так с позиции / точки зрения ситуации все формулы были разделены на две большие группы: ***формулы-универсалии***, используемые в адрес человека, занятого любой деятельностью, и ***ситуативно-обусловленные*** формулы.

Ситуативные благопожелания связаны с условиями произнесения, т.е. с работой, которой занят адресат пожелания. Эта связь формируется, в том числе, благодаря компонентам в составе формулы. Лексика маркирует семантику благопожелания, делает его традиционно понятным и ясным для данного социума, даже вне контекста употребления. В этом смысле этикет напрямую выполняет свою важнейшую социальную функцию – индентификационную (по шкале «свой – чужой»).

В количественном отношении ситуативные формулы превалируют, что вполне объяснимо многообразием ситуаций, для употребления конкретного благопожелания уместных и традицией предписанных. В рамках ситуативногореализуются и демонстрируются особые – вежливые и доброжелательные – отношения деревенских жителей друг к другу.

Факт произнесения благопожелания воспринимается неоднозначно: это и пожелание удачи и, соответственно, проявление уважительного отношения к собеседнику, а также это знак, символизирующий попытку вхождения в «чужую» зону собеседника. Благопожелание всегда принимается положительно, а, стало быть, факт вхождения и приятия может быть признан априори состоявшимся.

По структуре благопожелания не являются застывшими формами с опустошенным значением. Они могут осложняться указанием на адресата, варьированием компонентного состава, особым ритмическим рисунком, интонацией (обычно шутливой) и пр. Примеры вариантов и форм: *Бог в по́мощь – Бо́г на по́мощь!; Спица в нос – Спица в нос да пара колёс – Спица в нос да пара колёс, две оси разорвало б твои ноздри.*

Особым колоритом отличаются и диалоговые единства, содержащие не только форму ответной благодарности, но и ответного благопожелания, напр. *Сто локот на пришвицу – Сто рублей в карман.*

Анализируемые благопожелания входят в зону модальности разных типов (в т.ч. собственно императив), однако несмотря на это, больше формальное, чем собственно модальное выражение, все ФРЭ идентифицируются в условиях традиционной коммуникации как благопожелание. Пожелание в современной крестьянской среде (и не только крестьянской!) является универсальным средством формирования эмоционального фона и положительного тона беседы; генетически большая часть из них восходит к заклинаниям, поэтому императивная форма таких формул имеет различную по оттенкам семантику, названную в работе общим термином – благопожелание.

Наличие ритма и рифмы, символичность компонентов ФРЭ, креативный подход в организации диалоговых единств – всё это указывает на полномерную реализацию, в том числе, эстетической функции в фольклорных благопожеланиях. Благодаря благопожеланиям речь становится более яркой, приятной, а сам язык – более поэтичным, звучным. «Употребление благопожеланий, как видим, создавало в крестьянской культуре совершенно особый, исполненный красоты, эстетики, стиль коммуникации. Использование этикетных формул при каждом трудовом действии убеждало работающих, что труд – это не бремя, а благо для человека»[[99]](#footnote-99). 

Заключение

Цель работы заключалась в рассмотрении формул народного РЭ как элементов единой народной (диалектной) коммуникативной системы на материале фонда Архива СДК.

В ходе работы выяснилось, что большая часть ФРЭ, выявленных в материалах Архива, функционально и тематически близки благопожеланиям-приветствиям, что отчасти обусловлено содержательными особенностями экспедиционного вопросника.

Исторически благопожелание восходит к ритуально-магическим практикам и является вербальным проявлением социального феномена, именуемого «дарообменом»[[100]](#footnote-100). В нашем материале подобный обмен иллюстрируют диалоговые единства, причем зачастую этот обмен в количественном отношении представляет собой максимально симметричную структуру: даритель «получает» ровно столько же, сколько пожелал принимающему: *Сто локот на пришвицу – Сто женихов под окошко!*

Совокупность коммуникативных ситуаций НРЭ и общего РЭ заметно отлична. Ситуативное поле использования формул НРЭ шире, богаче и глубже. Так, в народной речи ситуация стирки и полоскания белья или доения коровы маркируется определёнными речевыми клише, функционирующими как пожелание удачи в какой-либо деятельности. Народная культура онтологически диалектна, однако не следует забывать, что она активно взаимодействует с культурой элитарной, массовой. Соответственно, в рамках фольклорной коммуникации реализуются как диалектные, территориально ограниченные в использовании формулы, так и общеупотребительные (пусть и снабженные особыми пометами, типа *устар*.). Именно диалектная лексика маркирует благопожелание как фольклорное, а также создаёт поистине народный колорит любой речевой единице, этикету – в том числе. Использование же того или иного слова обусловлено темой ситуации (пожелание успеха, удачи, здоровья) и связано с деятельностью адресата (швейная, ткацкая работа, чаепитие, посещение бани и пр.): *Спех за крёснами[[101]](#footnote-101)!, Спорынья[[102]](#footnote-102) в квашню!.*

Значения благопожеланий без диалектных элементов, как правило, достаточно прозрачны; даже изолированно (вне контекста) они опознаются как формулы, связанные с той или иной ситуацией. Но встретились интересные случаи, когда информант дает толкование, не соответствующее общепринятому: *Я стираю, так идут и говорят: «Ой, Лида, беленько». «Беле́нко» – это значит «Дай бог здоровья». (Новосёлок, V, 106-107, Ленингр.обл., Лодейнопол. р-н, 1999).* Для информанта эта формула ещё ситуативно-обусловленна, однако её смысловая наполненность уже стёрта. Другой похожий случай: информант использует формулу в ситуации, к использованию этого благопожелания не располагающей: *Если ткачиха затыка́ла (начала ткать – А.Ш.), а в это время кто зайдет, то говорили: «Сиденье вашему», а она и ответит: «Сидят по-нашему». Гость и садился, чтоб полотно хорошо садилось (I, 74, Сковятино, Вологод.обл., Черепов.р-н., 1987)[[103]](#footnote-103).* И в первом и во втором случае носитель языка демонстрирует некие знания – наивную этимологию и наивное толкование семантики формул. В то же время говорящий понимает / чувствует, выражает и даже мотивирует использование благопожелания, отмечая при этом положительный характер формулы. Эта особенность связана, в первую очередь, с ментальными характеристиками русского человека. «В русской речевой практике положительные коннотации являются если не преобладающими, то весьма весомыми, что находится в непосредственной связи с существованием традиционной национально маркированной речевой тактики, имеющей своим кодом доброжелательность. Это наблюдается в общенародном речевом узусе, особенно же отчётливо обнаруживается в народной речи – в говорах и фольклоре».[[104]](#footnote-104)

По своей структуре благопожелания не являются замершими (законсервированными) формами. Их способность к вариативности выражается при помощи осложнения указанием на адресата, сужением и/или расширением компонентного состава, а также соединением нескольких формул в единую структуру либо в цепочку (нанизывание):

* *Помоги/Помогай (Вам/тебе) Бог/Боже;*
* *Спица в нос – Спица в нос да пара колёс – Спица в нос да пара колёс, две оси разорвало б твои ноздри;*
* *Счастливо тебе, с Богом, добрый путь, будьте здоровы.*

Одной из ярких черт, свойственных некоторым благопожеланиям, Л.Ю. Зорина называет ярко проявленную **эстетическую** функцию *-* «отражение средствами языка окружающей действительности и отдельных её явлений с позитивной, эстетической, привлекательной стороны»[[105]](#footnote-105). Функция реализуется в случае символизации компонентов благопожеланий, в рамках диалоговых единств: *Море под коровой! – Река молока! З*десь *море* символизирует большое, неизмеримое количество молока.

К способам реализации эстетической функции можно отнести метрические параметры благопожелания: ритм и рифму. Они, как известно, являются одними из наиболее действенных средств, позволяющих запомнить и в будущем с лёгкостью воспроизвести фразу. Для благопожелания как коммуникативной единицы лёгкая воспроизводимость имеет большое значение.

*Бо́г – на / по́ – мощь!; Тру́д – на / по́ль – зу! –* 2-хстопный хорей;

*Хлеб с – со́ль / ю, ло́б / с мо – зо́ль – ю!* – 3-хстопный ямб с наращением;

*Спорынья в квашню! – Сто рублей в мошну!* – рифмующиеся слова *квашню / мошну*.

Иногда в пользу метрической звучности благопожелание жертвует нормативным (литературным) ударением (перетягивание ударения на предлог): *На́ – бе / ло́! Бог /* ***на́*** *–* ***по*** */ мощь! (*4-хстопный хорей с усечением).

Все благопожелания формально входят в зоны разных (пусть и родственных) модальностей. Однако в контексте модальность нивелируется в силу народной традиции, а также функциональных особенностей благопожелания. Одним из основополагающих критериев для выделения ФРЭ, а именно благопожеланий, как некой совокупности является функционирование: формулы содержат коммуникативное намерение доброго пожелания в адрес собеседника. И воспринимаются такие формулы (вне зависимости от формы и структуры) как благопожелания.

В науке благопожелания, в том числе и диалектные, не раз становились объектом исследований, но теория вопроса до сих пор не описана. Поэтому имеется известная перспектива в более глубоком и детальном анализе материала, на основании которого будет сформирована теоретическая база для дальнейших исследований народного речевого этикета.

Библиография

Список литературы

1. Агапкина Т.А. Благопожелание // Славянская мифология. Энциклопедический словарь. М., 2002. С.41.
2. Агапкина Т.А., Виноградова Л.Н. Благопожелание: ритуал и текст // Славянский и балканский фольклор: Верования. Текст. Ритуал. М., 1994. С.168–207.
3. Акишина A.A., Формановская Н.И. Русский речевой этикет. М., 1975.
4. Архангельский В.Л. Устойчивые фразы в современном русском языке. Основы теории устойчивых фраз и проблемы общей фразеологии. Ростов-на-Дону, 1964.
5. Байбурин А.К. Ритуал в традиционной культуре. Структурно-семантический анализ восточнославянских обрядов. СПб., 1993.
6. Балакай А. Г. Словарь русского речевого этикета. М., 2001.
7. Балакай А.Г. Русский речевой этикет и принципы его лексикографического описания: автореф. дис. … докт. филол. наук. Орёл, 2002.
8. Белов В.И. Уха // Бухтины вологодские завиральные. М., 1988.
9. Берестнев Г. И. Языковая реконструкция идеологии сакрального: СПОРИНА // Филологические науки. Тамбов, 2007. № 5. С.14–23.
10. Богатырёв П.Г. Язык фольклора // Вопросы языкознания. М., 1973. №5. С.106–116.
11. Богданов К.А. Чиханье: явление, суеверие, этикет // Повседневность и мифология: Исследования по семиотике фольклорной действительности. СПб., 2001. С.181–241.
12. Бродский М.Ю. Лексическая энантиосемия в сопоставительном аспекте (на материале современного английского и французского языков): автореф. дис. канд. филол. наук. Екатеринбург, 1998.
13. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. М., 1947.
14. Волоскова С.Е. Севернорусская быличка: структура текста, языковые характеристики жанра. СПб., 2004.
15. Гольдин В.Е. Этикет и речь. Саратов, 1978.
16. Гребенщикова Н.С. История русского приветствия (на восточнославянском фоне). Гродно, 2004.
17. Гришанова В.Н. Речевой этикет говора как элемент народной культуры // Славянский альманах 1997. М., 1998. С.307–312.
18. Гусев В.Ю. Типология императива. М., 2013.
19. Дурново Н.Н. Избранные работы по истории русского языка. М., 2000.
20. Зорина Л.Ю. С малиновой речью // Русская речь. 1992. №1. С.91–95.
21. Зорина Л.Ю. К проблемам изучения народного речевого этикета в вологодских говорах // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер.2. Языкознание. 2011. № 1 (13). С.72–78.
22. Зорина Л.Ю. Вологодские диалектные благопожелания в контексте традиционной народной культуры. Вологда. 2012.
23. Зорина Л.Ю. Русские диалектные благопожелания в ситуациях льноводства, прядения и ткачества // Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова. Кострома, 2012. Т.18. № 5. С.66–69.
24. Зорина Л.Ю. Явление энантиосемии в сфере русских народных благопожеланий // Лексический атлас русских народных говоров. Материалы и исследования 2013. СПб., 2013. С.213–222.
25. Зорина Л.Ю. О степени сохранности традиционных диалектных формул благопожеланий // Севернорусские говоры. СПб., 2014. Вып.13. С.58–70.
26. Иванов В. В., Топоров В. Н. Спорыш // Славянская мифология. Энциклопедический словарь. М., 1995. С. 365–366;
27. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М., 2008.
28. Киселёва Л.А. Вопросы теории речевого воздействия. Л., 1978.
29. Колесов В.В. Культура речи – культура поведения. Л., 1988.
30. Колесов В.В. Философия русского слова. СПб., 2002.
31. Корди Е.Е. Оптатив и императив во французском языке. СПб., 2009.
32. Костомаров В.Г. Русский речевой этикет // Русский язык за рубежом. М., 1967. № 1. С.56–62.
33. Кронгауз М.А. Русский язык на грани нервного срыва. М., 2007.
34. Лазутин С.Г. Поэтика русского фольклора М., 1981.
35. Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.
36. Лутовинова И.С., Тарасова М.А. Диалектологическая практика: учеб.пособие для студ. СПб., М., 2006.
37. Львова С.И. «Позвольте пригласить вас», или речевой этикет. М., 2004.
38. Мешкова О.В. Типы благопожеланий в традиционном русском родильно-крестильном обряде // Вестник Челябинского государственного университета. Челябинск, 2010. № 34 (215). С.69–72.
39. Папп Ф. Паралингвистические факты. Этикет и язык // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1985. С.546–554.
40. Плешакова В.В. Благопожелание как фольклорно-речевой жанр // Этнолингвистика текста. Семиотика малых форм фольклора. I. Тезисы и предварительные материалы к симпозиуму. М., 1988. С.94–95.
41. Плешакова В.В. Плешакова В.В. Русские благопожелания: Опыт типологии и истории: автореф. дис. …канд. филол. наук. М., 1997.
42. Потебня. А.А. Объяснение малорусских и сродных народных песен. Ч.2. Колядки и щедровки // Русский филологический вестник. Варшава, 1887.
43. Потебня А.А. Теоретическая поэтика. М., 1990.
44. Приветствие // Восточнославянский фольклор: Словарь научной и народной терминологии. Минск, 1993. С.280–281.
45. Садова Т.С. Народная примета как текст: Лингвистический аспект. СПб., 2003.
46. Соколова Н.Л. Английский речевой этикет. М., 1991.
47. Стернин И.А. Русский речевой этикет. Воронеж, 1996.
48. Толстой Н. И. Язык и культура //Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. М., 1995. С.15–26.
49. Топорков А. Л. Будьте здоровы! // Русская речь. 1990. № 5. С.135–138.
50. Топорков А.Л. Хлеб-соль // Славянская мифология. Энциклопедический словарь. М., 1995. С.387.
51. Трофименко В.П., Волгин А.Н. Поговорим об этикете. М., 1991.
52. Фасмер М. Спорый // Этимологический словарь русского языка. М., 1987. Т.3. С.738.
53. Фольклор и этнография русского севера. Л., 1973.
54. Формановская Н.И. О функциях речевого этикета и его единиц // Русский язык за рубежом. 1979. №3. С.72–74.
55. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методологический аспекты. М., 1982.
56. Формановская Н.И. Употребление русского речевого этикета. М., 1984.
57. Формановская Н.И. Вы сказали: “Здравствуйте!”: речевой этикет в нашем общении. М., 1989.
58. Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. М., 1989.
59. Формановская Н.И. Речевое общение: коммуникативно-прагматический подход. М., 2002.
60. Формановская Н.И. Культура общения и речевой этикет. М., 2005.
61. Формановская Н.И. Речевой этикет в русском общении: теория и практика. М., 2009.
62. Формановская Н.И. Благопожелание как концепт в основе речевого этикета // Речевое общение: специализированный вестник / под ред. А.П. Сковородникова. Вып. 12(20). Красноярск, 2011. С.69–76.
63. Фортейн Э. Полисемия императива в русском языке // Вопросы языкознания. М., 2008. № 1. С.13.
64. Черепанова О.А. Мифологическая лексика русского языка. Л., 1983.
65. Черепанова О.А. Общенародные и региональные формулы народного этикета: комплиментарные обращения // Вопросы региональной лексикологии и ономастики. Вологда, 1995. С.169–176.
66. Черепанова О.А. Архив кафедры русского языка Санкт-Петербургского государственного университета «Духовная культура русского Севера»: история создания, принципы формирования, результаты и перспективы научной интерпретации материала // Рябининские чтения 2007. Петрозаводск, 2007. URL: http://kizhi.karelia.ru/library/ryabinin-2007/479.html
67. Энциклопедический словарь-справочник. Выразительные средства русского языка и речевые ошибки и недочеты / под ред. А.П. Сковородникова. М., 2011. С. 79.
68. Этика: Энциклопедический словарь / Под ред. Р.Г. Апресяна, А.А. Гусейнова. М., 2001. С.598.
69. Янышев В.Е. Речь и этикет. М., 1993.

Словари

1. АОС – Архангельский областной словарь / Под ред. О.Г. Гецовой. М., 1980 – … .

БАС – Словарь современного русского языка: В 17 т. М.; Л., 1948–1965.

1. БСРПог – Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русских поговорок. М., 2007.
2. Даль – Даль В.И. Толковый словарь живаго великорускаго языка: В 4 т. М., 1863–1866.

Лепешаў І.Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы. У 2 т. Мінск, 2008.

Молотков – Фразеологический словарь русского языка / Ред. А.И. Молотков. М., 1986.

СВГ – Словарь вологодских говоров / Под ред. Т.Г. Паникаровской. Вологда, 1983–2007. Вып. 1–12.

1. СРНГ – Словарь русских народных говоров в 46 т. Л., СПб., 1965 –… .

СРРЭ – Балакай А.Г. Словарь русского речевого этикета. М., 2001.

Фразеологічний словник української мови. В 2 кн. Киiв, 1993.

ФС РЛЯ – Фёдоров А.И. Фразеологический словарь русского литературного языка. М., 2008.

1. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты. М., 1982. С. 8. [↑](#footnote-ref-1)
2. Формановская Н.И. Вы сказали: “Здравствуйте!”: речевой этикет в нашем общении. М., 1989; Формановская Н.И. Речевой этикет в русском общении: теория и практика. М., 2009 и др.  [↑](#footnote-ref-2)
3. Акишина A.A., Формановская Н.И. Русский речевой этикет. М., 1975. [↑](#footnote-ref-3)
4. Гольдин В.Е. Этикет и речь. Саратов, 1978. [↑](#footnote-ref-4)
5. Стернин И.А. Русский речевой этикет. Воронеж, 1996. [↑](#footnote-ref-5)
6. Балакай А.Г. Русский речевой этикет и принципы его лексикографического описания: автореф. дис. … докт. филол. наук. Орёл, 2002. [↑](#footnote-ref-6)
7. Колесов В.В. Культура речи – культура поведения. Л., 1988. [↑](#footnote-ref-7)
8. Костомаров В.Г. Русский речевой этикет // Русский язык за рубежом. М., 1967. № 1. С.56–62. [↑](#footnote-ref-8)
9. Львова С.И. «Позвольте пригласить вас», или речевой этикет. М., 2004. [↑](#footnote-ref-9)
10. Янышев В.Е. Речь и этикет. М., 1993. [↑](#footnote-ref-10)
11. Папп Ф. Паралингвистические факты. Этикет и язык // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1985. С.546–554. [↑](#footnote-ref-11)
12. Фольклор и этнография русского севера. Л., 1973. С.3. [↑](#footnote-ref-12)
13. Агапкина Т.А., Виноградова Л.Н. Благопожелание: ритуал и текста // Славянский и балканский фольклор: Верования. Текст. Ритуал. М., 1994. С.186. [↑](#footnote-ref-13)
14. «Полуфразеология – особый устойчивый и клишированный вид текста, выражающий благопожелания, проклятия, ритуальные констатации и своеобразные императивные побуждения <…> или запреты и т.п.» (См.: Толстой Н. И. Язык и культура // Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. М., 1995). [↑](#footnote-ref-14)
15. Агапкина Т.А., Виноградова Л.Н. Благопожелание: ритуал и текста // Славянский и балканский фольклор: Верования. Текст. Ритуал. М., 1994. С.205. [↑](#footnote-ref-15)
16. Зорина Л.Ю. К проблемам изучения народного речевого этикета в вологодских говорах // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер.2. Языкознание. 2011. № 1 (13). С.72. [↑](#footnote-ref-16)
17. Этика: Энциклопедический словарь / Под ред. Р.Г. Апресяна, А.А. Гусейнова. М., 2001. С.598. [↑](#footnote-ref-17)
18. Байбурин А.К. Ритуал в традиционной культуре. Структурно-семантический анализ восточнославянских обрядов. СПб., 1993. С.23. [↑](#footnote-ref-18)
19. Стернин И.А. Русский речевой этикет. Воронеж, 1996. С.11. [↑](#footnote-ref-19)
20. Подробнее об этом: Кронгауз М.А. Русский язык на грани нервного срыва. М., 2007. С.85. [↑](#footnote-ref-20)
21. Гольдин В.Е. Этикет и речь. Саратов, 1978. С.30. [↑](#footnote-ref-21)
22. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методологический аспекты. М., 1982. С.8. [↑](#footnote-ref-22)
23. Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. С. 413. [↑](#footnote-ref-23)
24. Трофименко В.П., Волгин А.Н. Поговорим об этикете. М., 1991. С.3–4. [↑](#footnote-ref-24)
25. Стернин И.А. Русский речевой этикет. Воронеж, 1996. С.4 [↑](#footnote-ref-25)
26. Формановская Н.И. Речевое общение: коммуникативно-прагматический подход. М., 2002. С.177. [↑](#footnote-ref-26)
27. Балакай А. Г. Словарь русского речевого этикета. М., 2001. С.3. [↑](#footnote-ref-27)
28. Соколова Н.Л. Английский речевой этикет. М., 1991. С.80. [↑](#footnote-ref-28)
29. Стернин И.А. Русский речевой этикет. Воронеж, 1996. С.4 [↑](#footnote-ref-29)
30. «Сложный комплекс ситуативных признаков можно свести к следующим компонентам: кто – кому – о чём – где – когда – почему – зачем. Иначе говоря, чтобы возникла речь, нужен её автор и адресат, тема, место и время речи, её причина и цель» (Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. М., 1989. С.37). [↑](#footnote-ref-30)
31. Стернин И.А. Русский речевой этикет. Воронеж, 1996. С.4 [↑](#footnote-ref-31)
32. Формановская Н.И. Культура общения и речевой этикет. М., 2005. С. 55.  [↑](#footnote-ref-32)
33. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методологический аспекты. М., 1982. С.10. [↑](#footnote-ref-33)
34. Стернин И.А. Русский речевой этикет. Воронеж, 1996. С.10. [↑](#footnote-ref-34)
35. Формановская Н.И. Культура общения и речевой этикет. М., 2005. С.232. [↑](#footnote-ref-35)
36. Зорина Л.Ю. С малиновой речью // Русская речь. 1992. №1. С.95. [↑](#footnote-ref-36)
37. Формановская Н.И. О функциях речевого этикета и его единиц // Русский язык за рубежом. 1979. №3. С.72–74. [↑](#footnote-ref-37)
38. Киселёва Л.А. Вопросы теории речевого воздействия. Л., 1978. С.45. [↑](#footnote-ref-38)
39. Гольдин В.Е. Этикет и речь. Саратов. 1978. С.46. [↑](#footnote-ref-39)
40. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методологический аспекты. М., 1982. С.13. [↑](#footnote-ref-40)
41. Гребенщикова Н.С. История русского приветствия (на восточнославянском фоне). Гродно. 2004. С.18, 20–21. [↑](#footnote-ref-41)
42. Приветствие // Восточнославянский фольклор: Словарь научной и народной терминологии. Минск, 1993. С.280–281. [↑](#footnote-ref-42)
43. Стернин И.А. Русский речевой этикет. Воронеж, 1996. С.12. [↑](#footnote-ref-43)
44. Зорина Л.Ю. Вологодские диалектные благопожелания в контексте традиционной народной культуры. Вологда. 2012. С.180. [↑](#footnote-ref-44)
45. Зорина Л.Ю. К проблемам изучения народного речевого этикета в вологодских говорах // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер.2. Языкознание. 2011. № 1 (13). С.74. [↑](#footnote-ref-45)
46. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. М., 1947. С.757. [↑](#footnote-ref-46)
47. Архангельский В.Л. Устойчивые фразы в современном русском языке. Основы теории устойчивых фраз и проблемы общей фразеологии. Ростов-на-Дону, 1964. С.174–175. [↑](#footnote-ref-47)
48. Толстой Н. И. Язык и культура // Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. М., 1995. С.24–25. [↑](#footnote-ref-48)
49. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методологический аспекты. М., 1982. С.30. [↑](#footnote-ref-49)
50. Подобную синонимию мы наблюдаем и в народной речевой культуре. Взять, к примеру, пожелания удачного надоя – «Ведро молока!» или «Море под коровой». [↑](#footnote-ref-50)
51. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методологический аспекты. М., 1982. С.30. [↑](#footnote-ref-51)
52. Формановская Н.И. Употребление русского речевого этикета. М., 1984. С.11. [↑](#footnote-ref-52)
53. Балакай А.Г. Русский речевой этикет и принципы его лексикографического описания: автореф. дис. … докт. филол. наук. Орёл, 2002. С.23–25. [↑](#footnote-ref-53)
54. См.: Богатырёв П.Г. Язык фольклора // Вопросы языкознания. М., 1973. №5. С.106. [↑](#footnote-ref-54)
55. Агапкина Т.А. Благопожелание // Славянская мифология. Энциклопедический словарь. М., 2002. С.41. [↑](#footnote-ref-55)
56. Зорина Л.Ю. Вологодские диалектные благопожелания в контексте традиционной народной культуры. Вологда. 2012. [↑](#footnote-ref-56)
57. Формановская Н.И. Благопожелание как концепт в основе речевого этикета // Речевое общение: специализированный вестник / под ред. А.П. Сковородникова. Вып. 12(20). Красноярск, 2011. [↑](#footnote-ref-57)
58. Плешакова В.В. Плешакова В.В. Русские благопожелания: Опыт типологии и истории: автореф. дис. …канд. филол. наук. М., 1997. [↑](#footnote-ref-58)
59. Гребенщикова Н.С. История русского приветствия (на восточнославянском фоне). Гродно, 2004. [↑](#footnote-ref-59)
60. Мешкова О.В. Типы благопожеланий в традиционном русском родильно-крестильном обряде // Вестник Челябинского государственного университета. 2010. № 34 (215). С.69–72. [↑](#footnote-ref-60)
61. Агапкина Т.А., Виноградова Л.Н. Благопожелание: ритуал и текст // Славянский и балканский фольклор: Верования. Текст. Ритуал. М., 1994. С.186. [↑](#footnote-ref-61)
62. Плешакова В.В. Благопожелание как фольклорно-речевой жанр // Этнолингвистика текста. Семиотика малых форм фольклора. I. Тезисы и предварительные материалы к симпозиуму. М., 1988. С.94–95. [↑](#footnote-ref-62)
63. Гришанова В.Н. Речевой этикет говора как элемент народной культуры // Славянский альманах 1997. М., 1998. С.307. [↑](#footnote-ref-63)
64. Черепанова О.А. Мифологическая лексика русского языка. Л., 1983. [↑](#footnote-ref-64)
65. Садова Т.С. Народная примета как текст: Лингвистический аспект. СПб., 2003. [↑](#footnote-ref-65)
66. Волоскова С.Е. Севернорусская быличка: структура текста, языковые характеристики жанра. СПб., 2004. [↑](#footnote-ref-66)
67. ## Черепанова О.А. Архив кафедры русского языка Санкт-Петербургского государственного университета «Духовная культура русского Севера»: история создания, принципы формирования, результаты и перспективы научной интерпретации материала // Рябининские чтения 2007. Петрозаводск, 2007. URL: http://kizhi.karelia.ru/library/ryabinin-2007/479.html

    [↑](#footnote-ref-67)
68. Лутовинова И.С., Тарасова М.А. Диалектологическая практика: учеб.пособие для студ. СПб., М., 2006. С.204. [↑](#footnote-ref-68)
69. Балакай А. Г. Словарь русского речевого этикета. М., 2001. С.3. [↑](#footnote-ref-69)
70. Соколова Н.Л. Английский речевой этикет. М., 1991. С.80. [↑](#footnote-ref-70)
71. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методологический аспекты. М., 1982. С.30. [↑](#footnote-ref-71)
72. Агапкина Т.А., Виноградова Л.Н. Благопожелание: ритуал и текст // Славянский и балканский фольклор: Верования. Текст. Ритуал. М., 1994. С.186. [↑](#footnote-ref-72)
73. Здесь и далее в круглых скобках дана информация, указанная в папках Архива после процитированного отрезка текста, а также год и место сбора материала. [↑](#footnote-ref-73)
74. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М., 2008. С.230. [↑](#footnote-ref-74)
75. Интересно, что Л.Ю. Зорина отмечает энантиосемичный характер формулы и даёт любопытный комментарий на этот счёт (см. Зорина Л.Ю. Явление энантиосемии в сфере русских народных благопожеланий // Лексический атлас русских народных говоров. Материалы и исследования 2013. СПб., 2013. С.218). [↑](#footnote-ref-75)
76. См.: Иванов В. В., Топоров В. Н. Спорыш // Славянская мифология. Энциклопедический словарь. М., 1995. С. 365–366; Потебня. А.А. Объяснение малорусских и сродных народных песен. Ч. 2. Колядки и щедровки // Русский филологический вестник. Варшава, 1887. С.167–169; Фасмер М. Спорый // Этимологический словарь русского языка. М., 1987.  Т.3. С.738 и др. [↑](#footnote-ref-76)
77. Колесов В.В. Философия русского слова. СПб., 2002. С.131. [↑](#footnote-ref-77)
78. Берестнев Г. И.  Языковая реконструкция идеологии сакрального: СПОРИНА // Филологические науки. Тамбов, 2007. № 5. С.22.  [↑](#footnote-ref-78)
79. Дурново Н.Н. Избранные работы по истории русского языка. М., 2000. С.236. [↑](#footnote-ref-79)
80. Зорина Л.Ю. Вологодские диалектные благопожелания в контексте традиционной народной культуры. Вологда. 2012. С.101. [↑](#footnote-ref-80)
81. Белов В.И. Уха // Бухтины вологодские завиральные. М., 1988. С.86. [↑](#footnote-ref-81)
82. Бродский М.Ю. Лексическая энантиосемия в сопоставительном аспекте (на материале современного английского и французского языков): Дис. канд. филолог. наук. Екатеринбург,1998. С.20. [↑](#footnote-ref-82)
83. Топорков А.Л. Хлеб-соль // Славянская мифология. Энциклопедический словарь. М., 1995. С.387. [↑](#footnote-ref-83)
84. Топорков А. Л. Будьте здоровы! // Русская речь. 1990. № 5. С.137. [↑](#footnote-ref-84)
85. Богданов К.А. Чиханье: явление, суеверие, этикет **//** Повседневность и мифология: Исследования по семиотике фольклорной действительности. СПб., 2001. С.219. [↑](#footnote-ref-85)
86. Гребенщикова Н. С. История русского приветствия (на восточнославянском фоне). Гродно, 2004. С.131.  [↑](#footnote-ref-86)
87. Там же. С.132. [↑](#footnote-ref-87)
88. Топорков А. Л. Будьте здоровы! // Русская речь. 1990. № 5. С.137. [↑](#footnote-ref-88)
89. Зорина Л.Ю. Вологодские диалектные благопожелания в контексте традиционной народной культуры. Вологда. 2012. С.182. [↑](#footnote-ref-89)
90. См.: 1) Лепешаў І.Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы. У 2 т. Мінск, 2008; 2) Фразеологічний словник української мови. В 2 кн. Киiв, 1993. [↑](#footnote-ref-90)
91. Потебня А.А. Теоретическая поэтика. М., 1990. С.51. [↑](#footnote-ref-91)
92. Энциклопедический словарь-справочник. Выразительные средства русского языка и речевые ошибки и недочеты / под ред. А.П. Сковородникова. М., 2011. С. 79. [↑](#footnote-ref-92)
93. Лазутин С. Г. Поэтика русского фольклора М., 1981. С.162. [↑](#footnote-ref-93)
94. Зорина Л.Ю. Русские диалектные благопожелания в ситуациях льноводства, прядения и ткачества // Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова. Кострома, 2012. Т.18. № 5. С.69. [↑](#footnote-ref-94)
95. Гусев В.Ю. Типология императива. М., 2013. С.252. [↑](#footnote-ref-95)
96. Корди Е.Е. Оптатив и императив во французском языке. СПб., 2009. С.173. [↑](#footnote-ref-96)
97. Зорина Л.Ю. О степени сохранности традиционных диалектных формул благопожеланий // Севернорусские говоры. СПб., 2014. Вып.13. С.63. [↑](#footnote-ref-97)
98. Фортейн Э. Полисемия императива в русском языке // Вопросы языкознания. М., 2008. № 1. С.13. [↑](#footnote-ref-98)
99. Зорина Л.Ю. Русские диалектные благопожелания в ситуациях льноводства, прядения и ткачества // Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова. Кострома, 2012. Т.18. № 5. С.69. [↑](#footnote-ref-99)
100. Агапкина Т.А., Виноградова Л.Н. Благопожелание: ритуал и текст // Славянский и балканский фольклор: Верования. Текст. Ритуал. М., 1994. С.168–171. [↑](#footnote-ref-100)
101. *Кросна* – ручной ткацкий стан (СРНГ, 15, 282) [↑](#footnote-ref-101)
102. *Спорынья*: 1) Быстрота, ловкость, сноровка в работе; 2) Успех, удача в каком-л. деле; 3) Изобилие, богатство, прибыль (СРНГ, 40, 236–237). [↑](#footnote-ref-102)
103. *Мир вашему сиденью!* Приветствие сидящим людям старшего возраста’ (СРНГ, 37, 282). [↑](#footnote-ref-103)
104. Черепанова О.А. Общенародные и региональные формулы народного этикета: комплиментарные обращения // Вопросы региональной лексикологии и ономастики. Вологда, 1995. С.170. [↑](#footnote-ref-104)
105. Зорина Л.Ю. Вологодские диалектные благопожелания в контексте традиционной народной культуры. Вологда. 2012. С.180. [↑](#footnote-ref-105)